



République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique



Université Abbes Laghrou -Khenchela-

Faculté : Lettres et Langues

Département Littérature et Langue Française

Spécialité : Didactique

Mémoire de fin d'étude en vue de l'obtention du diplôme de

Master Académique

THÈME

*L'Apport de la Production Ecrite
à l'Approbation du Vocabulaire/Lexique Français
chez les Apprenants de la 4^{ème} Année Moyenne*

Cas : C.E.M Aichaoui Bouzid Bouhmama Khenchela

Présenté Par

M^{elle} Hiba Ghenimi

Dirigé Par

Dr. Souâd Dehimi

Jury de Soutenance :

Président : Bouzid Soraya " M.A.A " - Université Abbes LAGHROUR -Khenchela

Rapporteur : Dr. Souad Dehimi - Université Abbes LAGHROUR -Khenchela

Examineur : Bouchemal Djalila " M.A.A " - Université Abbes LAGHROUR -Khenchela

ANNÉE UNIVERSITAIRE : 2020-2021

Remerciements

Tout d'abord, louange à « *Allah* » qui m'a guidé sur le droit chemin tout au long de la réalisation de ce travail et m'a inspiré les bons pas.

Sans sa miséricorde ce travail n'aurait pas abouti.

Je présente mes sincères remerciements, mon profond respect, toute ma gratitude et ma reconnaissance du fond du cœur au *Dr Souâd Dehimi* d'avoir accepté l'encadrement de ce travail, je la remercie surtout pour ses conseils, sa patience et ses orientations.

Mes remerciements s'adressent également à *M^{me} Belkshiri Hadda* pour son aide et sa disponibilité e, *M^{me} Baali Sabah* pour son aide précieuse et *M^{re} Aksel Djahid* pour son aide appréciable.

Mes remerciements les plus sincères vont aussi aux collègues et amis qui m'ont apporté leur soutien pour la réalisation de ce mémoire, notamment *Kasmi Dalal*, *Soumia Bahi*, *Selmi Rania* et *Athamena Halima*.

Enfin, j'exprime ma gratitude à tous les enseignants et enseignantes qui m'ont enseigné du primaire jusqu'à l'université.



Dédicace

Je dédie ce modeste travail aux deux étoiles de ma vie « mes

parents : Tahar et Meriem,

Mon père qui m'a toujours encouragé pour réaliser mes rêves, avec ses conseils et sa générosité.

Ma chère maman qui m'a soutenue toujours, me suivit pas à pas et qui grâce à ses prières je suis là aujourd'hui.

Je dédie aussi ce modeste mémoire à tous mes frères et sœurs. A mes deux oncles maternels : Fassine Ouannassi et Abderrahmene

Ouannassi et mon oncle paternel Ghenimi Salah.

A toute personne qui me connaît et m'aime.

Résumé :

S'inscrivant dans le cadre de la didactique de l'écriture, l'investigation dont nous rendons compte dans le présent mémoire est une tentative d'évaluation des pratiques enseignantes adoptées en classe de FLE pour améliorer le vocabulaire des apprenants et ceci via la production écrite. Notre test est une enquête par questionnaire, menée auprès des enseignants de la 4^{ème} année secondaire de la wilaya de Khenchela. L'objectif est de déduire, à partir des réponses fournies par les enseignants, les différents éléments adoptés par ces derniers lors de la séance de production et de tenter d'en définir les points forts et les limites menant à une bonne acquisition du vocabulaire français.

Mots-clés : *Enquête, questionnaire, production écrite, vocabulaire, lexique.*

Abstract

As part of the didactics of writing, the investigation which we report in this thesis is an attempt to evaluate the teaching practices adopted in FLE classes to improve the vocabulary of learners and this via written production. Our test is a questionnaire survey, conducted among teachers in the 4th year of secondary school in the wilaya of Khenchela. The objective is to deduce, from the answers provided by the teachers, the different elements adopted by them during the production session and to try to define the strengths and the limits leading to a good acquisition of the French vocabulary. .

Keywords: Survey, questionnaire, written production, vocabulary, lexicon.

ملخص : إن البحث الذي نورد في هذه الرسالة يندرج كجزء من عملية تعليم الكتابة وهو محاولة لتقييم ممارسات التدريس المعتمدة في فصول FLE لتحسين مفردات المتعلمين وذلك من خلال الإنتاج الكتابي. اختبارنا عبارة عن استبيان تم إجراؤه على معلمي الصف الرابع متوسط بولاية خنشلة. الهدف هو استنتاج ، من الإجابات التي قدمها المعلمون ، العناصر المختلفة التي اعتمدها خلال حصه التعبير الكتابي ومحاولة تحديد نقاط القوة والضعف التي تؤدي إلى اكتساب جيد للمفردات الفرنسية.

الكلمات المفتاحية: مسح ، استبيان ، إنتاج كتابي ، مفردات ، معجم

Sommaire

INTRODUCTION GENERALE	1
CHAPITRE 1 : ASPECTS THEORIQUES DE L'ECRIT	
Introduction	3
1. Définitions	3
1.1. Qu'est ce qu'un Lexique	3
1.2. Qu'est ce qu'un vocabulaire	4
1.3. La différence entre Lexique et vocabulaire	4
2. La production écrite	5
2.1. Comment rédiger un texte	6
2.2. Contenu d'une production écrite	6
2.3. Types de texte	7
2.3.1. Texte narratif	7
2.3.2. Texte poétique	7
2.3.3. Texte descriptif	7
2.3.4. Texte explicatif	8
2.3.5. Texte argumentatif	8
2.3.6. Texte dialogal (conversationnel)	9
2.3.7. Texte injonctif	9
2.4. La compréhension de l'écrit	10
2.4.1. Les composantes de la compréhension de l'écrit	10
Conclusion	11
CHAPITRE 2 : LA PRODUCTION ECRITE	
Introduction	12
1. Relation Enseignant/ Apprenant en classe du FLE	12
2. Place de la production écrite dans les différentes méthodologies de l'enseignement du FLE	12
2.1. La méthodologie traditionnelle	12
2.2. La méthodologie directe	13
2.3. La méthodologie active	13
2.4. La méthodologie audio -visuelle (MAV)	14
3. Types de production écrite	14
3.1. Résumé	14
3.2. Compte rendu	14
3.3. Texte argumentatif	15
3.4. Rapport	15
3.5. Essai	15
4. Correction de la production écrite	15
5. La production écrite dans le manuel scolaire de la 4ème A.M.	16
6. Démarches à suivre par l'enseignant en séance de production écrite.....	17
7. Difficultés de l'apprenant dans la production écrite	17
Conclusion	18

CHAPITRE 3 : ANALYSE DES DONNEES ET DES RESULTATS OBTENUS	
Introduction	19
3.1. Echantillon	19
3.2. Le choix du corpus	19
3.3. Méthodologie de la recherche	19
3.3.1. Collecte de données	19
3.3.2. Déroulement de l'expérimentation	20
3.3.3. Présentation du questionnaire	20
A. Public visé	20
3.3.4. Description de la fiche de la séquence N° 1	20
3.3.5. L'analyse de la fiche d'observation N ° 1	21
3.3.6. Description de la fiche d'observation de la séquence N ° 2	24
3.3.7. Description de la fiche d'observation N°2	24
3.3.8. Projet 03 : "Produire des affiches et des broadcasts en faveur de la protection de l'environnement "	26
Conclusion	28
CHAPITRE 4 : ANALYSE ET COMMENTAIRE DU QUESTIONNAIRE	
4. Analyse et Commentaire du questionnaire	31
CONCLUSION GENERALE	46
Bibliographie	47
Annexes	49



INTRODUCTION
GÉNÉRALE

Introduction Générale

La langue française occupe une place très importante par rapport aux autres langues étrangères dans le système éducatif algérien et ceci à cause de l'histoire coloniale française en Algérie. Le système éducatif donne la priorité d'enseignement à la langue française dans les trois cycles primaire 3AP-4AP-5AP, moyen 1AM-2AM-3AM-4AM et le secondaire.

Apprendre une langue c'est d'apprendre son vocabulaire, sa grammaire, sa conjugaison. Pour apprendre le vocabulaire d'une langue étrangère, c'est-à-dire parler correctement une langue, on doit commencer par le vocabulaire parce que la langue est un ensemble de mots en vocabulaire. L'enseignant aide les apprenants à mémoriser ces mots dans leur mémoire à long terme.

Le vocabulaire est désigné comme un ensemble de notes d'une langue ou des mots qui figurent dans le dictionnaire, l'apprenant étudie cette langue en mémorisant ces mots et en les exploitant de façon à pouvoir communiquer que ce soit au niveau oral ou au niveau de l'écrit. Purement dit apprendre une langue c'est connaître son vocabulaire et apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication.

L'activité la plus importante dans le processus d'enseignement d'une langue étrangère est la production écrite, cette activité joue un rôle stratégique et constitue un facteur déterminant pour la réussite des apprenants dans les cours scolaires, selon Jean Pierre et Isabelle Guica (est une activité mentale complexe de construction de connaissance et de sens)¹. L'écriture est donc une activité clé qui influe sur les autres activités dans une classe d'enseignement du français, elle est en revanche un ensemble cohérent qui obéit à des règles et des normes formant ainsi un facteur non négligeable et qui vise d'un côté à instaurer le savoir progressivement chez les apprenants et d'un autre côté à mesurer le degré d'assimilation des connaissances des apprenants pour les enseignants.

En effet, l'activité de la production écrite aide l'élève à renforcer le développement d'une compétence d'expression écrite dans une langue étrangère et rend l'élève capable d'écrire une grande variété de types de textes. Pour un élève du moyen, lui faire acquérir une compétence de production écrite n'est pas une tâche aisée. Les élèves du moyen rencontrent des difficultés dans la production des textes en langue étrangère, celles-ci les amènent à commettre des erreurs pour construire des phrases correctes, ceci est dû principalement à l'absence de motivation ce qui présente un obstacle insurmontable et les élèves ne montrent aucune attirance ni pour le français ni pour l'effort, or, il n'est pas possible d'apprendre sans effort, sans travail, sans désir d'apprendre.

Notre travail de recherche intitulé «*L'apport de la production écrite à l'approbation du vocabulaire/lexique français chez les apprenants de la 4^{ème} année moyenne* » a pour but d'identifier les difficultés rédactionnelles en matière d'apprentissage du vocabulaire approprié. De plus, nous visons à identifier les stratégies enseignantes mise en œuvre pour y remédier.

¹Jean et Isabelle cours de didactique du français langue étrangère et seconde, presse universitaire de Grenoble 2003 p 180

Pour atteindre ce but, nous devons répondre aux questions suivantes :

- Quelles sont les difficultés rencontrées pour enseigner le lexique en FLE ?
- Quelles sont les méthodes et les outils pédagogiques adéquats pour l'appropriation du vocabulaire en FLE ?

Problématique

Notre problématique générale porte sur : comment faire apprendre un vocabulaire actif chez les apprenants de 4^{ème} année moyenne ?

Pour répondre à cette interrogation nous mettons les hypothèses suivantes :

- Intégrer l'apprenant dans des situations d'interaction authentique afin d'assurer un meilleur apprentissage du vocabulaire en FLE.
- Intégrer les ateliers d'écriture en classe du FLE comme outil pédagogique favorisant l'appropriation du vocabulaire.

Objectifs de l'étude

- Enrichir le répertoire linguistique de l'apprenant en matière de vocabulaire français au service de l'amélioration de la compétence rédactionnelle.
- Identifier et cerner les causes de la pauvreté lexicale éprouvée chez le public visé et intégrer des pistes de remédiation pédagogique visant à remédier aux difficultés rédactionnelles relatives à l'appropriation du vocabulaire français.

Motivation

Nous avons choisi d'étudier ce thème pour les raisons ci-après :

Aider les apprenants -en situation de difficultés- à surmonter leurs difficultés afin de les inciter à améliorer leur compétence linguistique en matière de vocabulaire en FLE

A cet effet, nous avons prévu dans un premier temps une partie théorique dans laquelle nous ferons en premier lieu la connaissance des concepts de vocabulaire et les concepts liés à la rédaction de l'écrit, puis on fera un survol sur le domaine de la rédaction de l'écrit et on se concentre plus précisément à la rédaction au niveau 4ème A.M.. Un second temps sera consacré à la partie pratique dans laquelle nous conduisons notre analyse du corpus.



CHAPITRE 1

ASPECTS THÉORIQUES *DE L'ÉCRIT*

Introduction

Dans ce chapitre nous traiterons un axe important de la didactique qui est le vocabulaire, le vocabulaire est un terme primordial dans l'enseignement d'apprentissage de n'importe quelle langue, pour cela nous allons aborder quelques définitions reliées aux concepts clés du vocabulaire et qui aident les apprenants à réaliser les activités proposées.

1. Définitions

1.1. Qu'est ce qu'un Lexique

Les didacticiens donnent toujours une place très importante au lexique (depuis les méthodes traditionnelles jusqu'à nos jours). Le dictionnaire de la linguistique J-Dubois² définit le lexique par « *Ensemble des unités significatives fermant la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, et considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue* », cette définition signifie que le lexique est un ensemble d'unités, mots ou lexèmes.

Et selon le Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (*Le lexique est le trésor de la langue française. Il est composé de tous les mots des différents domaines de l'expérience humaine, représentés en langue*).

Le lexique d'une langue est l'ensemble de ses mots (somme des vocabulaires utilisés), ou de façon plus précise en linguistique de ses lemmes. Les mots d'un lexique forment un tout, une sorte de système sémantique, qui évolue donc au fil du temps. Les rapports entre les mots, de forme et surtout de sens, ainsi qu'entre les sens d'un même mot, sont très divers.

Selon le Dictionnaire de Didactique du Français Langue Étrangère et Seconde le lexique désigne « l'ensemble des mots d'une langue donnée ».

JEAN PIERRE CUQ définit le lexique par : « *Le lexique désigne l'ensemble des unités constituant le vocabulaire d'une langue, d'une communauté linguistique, d'un groupe sociale, ou d'un individu ...* » [1]

Ceci nous permis de dire que le lexique est l'ensemble des unités ayant un sens et qui forme la langue d'un groupe social.

« **Il ne faut pas se laissez décourager par l'immensité du lexique. En effet, les mots n'ont rien d'une masse informe. Il y' a une hiérarchie parmi eux : des mots plus ou moins utiles dans diverses situation , des mots qu'on n'apprendra que sur le tas, selon l'occasion, et des mots de spécialité connus des seules spécialistes, bref, beaucoup de mots que le plus cultivé des francophones n'emploiera jamais. Il existe des listes de fréquence qui ne concordent pas exactement entre elles mais sont tout de même très commodes pour faire le tri et se limiter au vocabulaire que les élèves sont capables d'absorber et qui leur servira à communiquer avec un minimum de malentendus.** » [2]

2 J. DUBOIS est un linguiste grammairien et lexicographe

1.2. Qu'est ce qu'un vocabulaire

Le vocabulaire est la réalisation effective du lexique. Des individus qui parlent, pour se comprendre et pour échanger des informations dans le quotidien, utilisent le même Lexique. Pour satisfaire leurs besoins de nourriture, de transport, de la conversation, des interlocuteurs utilisent deux à trois mille mots. (Des interlocuteurs «cultivés », travaillant dans les mêmes domaines, partageant les mêmes préoccupations culturelles, et ayant le souci de définir les termes qu'ils utilisent, auraient à leur disposition quelques vingt cinq mille mots).

Selon Douchet et Beauzée «*Le vocabulaire n'est que le catalogue des mots d'une langue, et chaque langue a le sien.*» C'est l'ensemble des mots, des vocables d'une langue. D'un point de vue de linguistique générale, un vocabulaire est une liste exhaustive des occurrences figurant dans un corpus. Les personnes cultivées ont un vocabulaire de 25 à 35000mots. La plupart des français ont un capital de mots compris entre 8 et 10000mots. En général, 2 à 3000 mots sont nécessaires pour répondre aux premières nécessités de la vie courante.

1.3. La différence entre Lexique et vocabulaire

Il y a une relation et une différence entre ces deux termes «Lexique et vocabulaire ». Le vocabulaire est une réalisation du lexique. Le lexique est la somme des vocabulaires utilisés. On désignera par vocabulaires des domaines spécifiques de l'expérience (vocabulaire de l'école, de l'armée, de la joaillerie, de la marine...). Lexique et vocabulaires sont deux concepts qui, par nature, sont étroitement liés.

Il n'y a de lexique que par la réalisation effective des vocabulaires. Il n'y a de vocabulaire que dans la mesure où un lexique offre différentes réalisations potentielles.

D'un point de vue de linguistique générale, un vocabulaire est une liste exhaustive des occurrences figurant dans un corpus.

L'opposition entre lexique (réservé à la langue) et vocabulaire (réservé au discours) n'est pas toujours faite. Le vocabulaire d'un texte, d'un énoncé n'est qu'un échantillon du lexique du locuteur.

Lexique: unités de la langue.

Vocabulaire: liste des unités de la parole.

« *Vocabulaire, domaine du lexique qui se prête à un inventaire et à une description.*»

R.L.Wagner

Le passage du vocabulaire au lexique demande en particulier que soit prise en compte la possession, par le locuteur -auditeur d'un vocabulaire passif- (de nombreux lexèmes sont compris sans être jamais réalisés).

« Le vocabulaire d'une langue est défini comme un sous ensemble du lexique de cette langue, le vocabulaire est composé d'unités sémantique qui s'actualisent dans le discours et ce qu'on appelle vocable ou plus communément mots » [2]

Selon Chantal RAZAFITSIARAVONA : « le lexique contient tout les mots complets d'une langue qui nous permettent de parler et se comprendre, donc il contient tous les vocabulaires utilisés. Quand au vocabulaire, ce dernier n'est qu'un sous ensemble du lexique qui désigne seulement les mots utilisés par l'individu dans un énoncés précis pour s'exprimer ». [3]

Un locuteur a un certain nombre de mots actifs qu'il connaît bien et utilise spontanément dans le discours parlé ou écrit (vocabulaire actif). Mais il a aussi un certain nombre de mots passifs. Il ne les utilise pas mais les connaît plus ou moins (vocabulaire passif). L'objectif de l'école est de rendre les mots du vocabulaire passif compréhensibles afin qu'ils puissent basculer dans le vocabulaire actif ou au moins afin d'éviter que les élèves ne commettent de contresens à leur sujet.

2. La production écrite

Toutes les scolarités élémentaires demandent aux élèves de produire des écrits, ces écrits peuvent être des réponses de quelques mots à des questions précises ou des textes plus longs.

La production écrite est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêt, ses préoccupation pour communiquer avec les autres. En cours de ses apprentissages scolaires cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des étagères que l'élève sera appelé a maîtriser graduellement, donc elle est une action de rédiger dans le but de communiquer. Le Dictionnaire de Didactique du Français Langue Étrangère et Seconde l'écrite définit la production écrite par : « *Résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité de discours établissant de façon spécifique une relation entre le scripteur et le lecteur, dans l'instantané ou le différé, dans l'ici-et-maintenant ou dans l'ailleurs, selon sa nature* ». [1]

Dans une perspective linguistique, la production écrite est perçu comme « *une activité complexe de production des textes, à la fois intellectuelle et linguistique qui implique des habiletés de réflexion et habiletés langagières.* » [4]

Dans une perspective communicative, la production écrite se défini ainsi : « *Une activité de production d'un texte écrit vue comme une interaction entre une situation d'interlocution et un scripteur dont le but est d'énoncer un message dans un discours écrit* ».

Robert J. P. explique qu'*au niveau sémantique, production et expression écrite* sont proches de sens, et donc elles sont utilisés comme des *équivalences*. (On parle aussi bien de production écrite que l'expression écrite).

Quand à BOUCHARD, il définit la production écrite comme : « La capacité à produire des discours écrits bien formés y compris dans leur organisation matérielle, appropriés à des situations particulières diversifiées. » En outre, Les termes de la production et de l'expression sont sémantiquement voisins et par conséquent employés comme synonymes, mais sous l'influence des grammaires textuelles, l'usage de mot expression a été remplacé par celui de production.

J. Ricardou affirme : «Ecrire un texte c'est transformer tel écrit de manière à accroître les relations entre ses composants ». Les composants d'un écrit se répartissent en deux domaines : d'une part, ce qu'on peut appeler le domaine matériel, qui comprend tous les aspects sensibles de l'écrit ; d'autre part, ce qu'on peut nommer le domaine idéal, qui contient tous les effets de sens de l'écrit. Ces deux domaines sont solidaires. »

La production écrite c'est l'action de produire, de créer un énoncé au moyen des règles de grammaire d'une langue. Donc c'est le fait de produire des nouveaux énoncés en organisant les différentes règles de la langue cible (orthographe, grammaire ...).

La production écrite n'est pas une activité simple mais une démarche par étapes composées de la Pré-écriture, de l'écriture et de la post écriture. Écrire, c'est passer par toutes ces étapes menant ainsi à la communication claire et précise d'un message. Il est essentiel que l'élève puisse travailler son écrit selon les caractéristiques de chaque étape du processus, quel que soit le genre littéraire préconisé ou la forme de communication utilisée. C'est la somme du travail dans chacune des étapes qui développera, chez l'élève, sa compétence à l'écrit.

« Ecrire ce n'est pas encoder le langage oral en lettres. L'écriture a un fonctionnement spécifique et se distingue du langage oral tant du point de vue des contenus que de celui de la forme. Ecrire ce n'est pas simplement appliquer des règles. L'écriture est avant tout un processus de communication et d'expression et la connaissance des règles nécessaires à l'écriture n'est qu'un outil et non le but de l'apprentissage ». » [6]

2.1. Comment rédiger un texte : d'après Adam³ le texte est une réalité beaucoup plus hétérogène pour qu'il soit possible de l'enfermer dans les limites d'une définition stricte.

D'après le groupe DIEPE⁴, l'écriture repose sur trois points essentiels :

2.1.1. La planification: écrire c'est planifier, une compétence qui peut apparaître à tout moment du processus, et vise l'aspect communicationnel (connaissances), l'aspect textuel (structure provisoire) et l'aspect langagier (vocabulaire approprié).

³ Jean-Michel Adam est un linguiste français

⁴ **GROUPE DIEPE** : Un groupe de travail de "Description Internationale des Enseignements et des Performances en matière d'Écrit ". Enquête suivie d'une analyse des résultats, qui permet de comparer pratiques d'enseignement, conditions d'apprentissage et performances des élèves dans le domaine de production écrite en neuvième année de scolarité obligatoire.

2.1.2. La rédaction: écrire c'est rédiger, c'est l'exploitation adéquate des ressources orthographiques, syntaxiques et sémantiques (mise en texte) mais aussi stylistiques et rhétoriques de la langue (la cohérence du texte).

2.1.3. La réécriture: écrire c'est réécrire, la réécriture est la progression qui porte sur la reformulation des termes, la réorganisation des éléments et la clarté des idées, en vue d'améliorer le contenu du texte écrit.

2.1.4. La révision: écrire c'est réviser, la vérification systématique du texte écrit est capitale, afin de déceler d'éventuelles erreurs (orthographiques et syntaxiques) et corriger (souci de clarté, précision du contenu et cohésion).

2.2. Contenu d'une production écrite

2.2.1. Introduction: C'est l'entrée en matière, elle présente le travail, ne s'agit pas ni d'un résumé ni d'un historique, cette partie vise à poser le sujet, c'est-à-dire introduire le problème qui est abordé, ou formuler la question qui est soulevée.

2.2.2. Développement: C'est le corps du travail, dans cette partie on traite toutes les informations liées à l'idée directrice ou à la thèse. Il contient plusieurs paragraphes; dans chaque paragraphe on doit développer une idée principale ou un argument.

2.2.3. Conclusion : Dans cette partie en fait rappeler l'idée directrice ou la thèse du travail.

2.3. Types de texte

Il existe 7 types de textes : narratif, descriptif, argumentatif, explicatif, injonctif, poétique, conversationnel.

2.3.1. Texte narratif

Le texte à dominante narrative sert à :

- Raconter une histoire ou des événements imaginaires, réels ou documentaires.

Ce type de texte comprend :

- Une narration à la 1^{re} personne ou à la 3^e personne;
- Un narrateur qui conte l'histoire ou le récit, qui y participe ou qui est extérieur à l'histoire (point de vue interne, externe ou omniscient);
- Des personnages;
- Des événements, des actions, des péripéties situés dans un lieu et dans le temps;
- La présence de repères chronologiques;

Exemples de textes à dominantes narratives :

- récit; • récit d'aventures; • récit ou roman fantastique; • récit autochtone traditionnel; • discours; • conte; • fable; • roman; • légende ou mythe; • nouvelle; • mémoires; • récit de vie*; • récit de voyage*; • récit historique*; ... etc.

2.3.2. Texte poétique

Les textes qui utilisent le langage poétique mettent en évidence le choix de mots, d'images et de sonorités. Le texte à dominante poétique sert à :

- exprimer des sentiments et des émotions;
- jouer avec la langue;
- créer des images.

Ce type de texte peut comprendre :

- la présence de refrains ou de couplets;
- des vers inégaux;
- l'absence de rimes ou de strophes;
- la répétition d'éléments semblables (sons, mots, nombre de syllabes, etc.);
- l'utilisation du rythme, des sonorités ou de la musicalité;
- l'utilisation du sens figuré des mots;
- l'utilisation des mots pour amuser, pour faire rire;
- un nombre fixe et un type fixe de vers (rythme, types de rimes, nombre de syllabes);
- un nombre fixe et un type fixe de strophes.

Exemples de textes poétiques :

- poème en prose; • chanson; • calligramme; • proverbe; • vire-langue; • expression drôle; • devinette; • dicton; • calembour; • jeu de mots; • sonnet; • ode; • haïku; • acrostiche; • ballade; • etc.

2.3.3. Texte descriptif

Ces textes décrivent des êtres, des choses et des lieux. Le texte à dominante descriptive sert à :

- donner les caractéristiques d'un être, d'une chose, d'un lieu, d'un personnage, d'un sentiment;
- permettre au lecteur ou à l'interlocuteur de visualiser ou d'imaginer ce qui est décrit;
- créer une atmosphère (dans un texte de types combinés).

Ce type de texte comprend :

- un sujet ou un thème (l'élément principal à caractériser);
- des aspects (les idées principales en catégories, en parties ou en subdivisions);
- des sous-aspects (détails, propriétés, qualités, précisions liés à chaque aspect traité).

Exemples de textes à dominante descriptive :

- portrait; • guide touristique; • publicité; • petite annonce; • fiche technique; • dépliant; • fiche d'info ou de directives; • documentaire; • guide touristique ou de voyage; • ouvrage scientifique; • itinéraire; • notes de cours; • coupe transversale; • diagramme séquentiel; • description littéraire (intégrée dans un autre type de texte); • description à l'intérieur d'un roman; ... etc.

2.3.4. Texte explicatif

Ces textes expliquent des idées, un concept, des phénomènes, des événements ou la manière de fonctionner d'un objet. Le texte à dominante explicative sert à :

expliquer; informer; faire comprendre; renseigner; enseigner ou instruire; mettre en évidence les causes d'un problème et les solutions possibles ou apporter un certain réalisme, un aspect vraisemblable ou de crédibilité dans une histoire ou un récit.

Principales caractéristiques :

Ce type de texte peut comprendre :

- Un lien de causalité (ex. phénomène/conséquences, cause/conséquences, problème/causes, problème/solutions);
- des exemples;
- des comparaisons pour souligner les ressemblances et les différences;
- des faits, des chiffres, des données, des statistiques ou des dates;
- des termes techniques ou spécialisés;
- des définitions (accentuées en caractère gras, en italique, etc.);
- des photos, des illustrations et des schémas;
- un énonciateur neutre offrant un point de vue objectif;
- des paragraphes, des titres et des sous-titres;
- une réponse à une question ou à un problème posé de façon explicite ou implicite.

Exemples de textes de type explicatif :

Reportage; Compte rendu; Manuel scolaire; Encyclopédie; Article scientifique; Page Web; ... etc.

2.3.5. Texte argumentatif

Ces textes visent à influencer l'opinion, à convaincre ou à persuader, le texte à dominante argumentative sert à : convaincre; persuader; influencer ou défendre une opinion.

Ce type de texte comprend :

- un message, une opinion ou un point de vue;
- la présence d'une thèse;
- des arguments et des contre-arguments;
- des exemples;
- une prise de position engagée ou un point de vue neutre.

Exemples de textes de type argumentatif :

Affiche de sollicitation ou promotionnelle; Critique; Editorial; Message publicitaire; Analyse littéraire; Discours politique; Sermon; Fable; Editorial; Plaidoyer; Publicité (affiche, à la télé, à la radio); Critique de films, de livres, d'œuvres d'art; Dissertation, Essai; Lettre au rédacteur;etc.

2.3.6. Texte dialogal (conversationnel)

Ce sont des textes qui transmettent des interactions verbales, la fonction de ce type de texte est de/d' :

- échanger et interagir à l'oral;
- transposer à l'écrit des propos entendus;
- faire avancer l'action dans un texte (ex. récit, pièce de théâtre, bande dessinée) et aider à caractériser les personnages.

Ce type de texte peut comprendre :

- des changements d'interlocuteurs et la prise de parole;
- l'utilisation du non verbal et de la prosodie;
- des pauses, des répétitions, des hésitations, des interjections;
- le discours direct;
- la présence de guillemets, de tirets, des deux-points, de bulles;
- l'organisation par actes, scènes ou bulles

Exemples de textes de type dialogal :

Interaction orale quotidienne; Echange de questions et de réponses; Pièce de théâtre; Bande dessinée; Saynète; Improvisations; Dramatisation; Interview; Entretien; Cercle littéraire; Film; Conversation sur le vif ou téléphonique, clavardage, Twitter, Blogue et média social; • Jeu de rôle; Dialogue entre personnages; ...etc.

2.3.7. Texte injonctif

Les textes injonctifs sont des textes qui indiquent comment faire quelque chose ou comment agir, la fonction de ce type de texte est de/d' :

- inciter à agir ou à se comporter d'une façon précise;
- ordonner;
- donner des instructions;
- conseiller;
- guider et orienter;
- informer;
- faire comprendre;
- enseigner ou instruire.

Ce type de texte peut comprendre :

- des conseils, des ordres, des comportements, des étapes, des règlements, des instructions, etc.
- beaucoup de verbes;
- des phrases courtes ou énoncés courts;
- une structure énumérative;
- un message impersonnel.

Exemples d'un texte injonctif :

Recette; Mode d'emploi; Consigne; Marche à suivre; Liste d'étapes; Règles de jeu; Slogan; Règlements ou routines de classe; Invitation; Plan de travail; Critères de réalisation d'une tâche; Itinéraire; ... etc.

2.4. La compréhension de l'écrit

Généralement on apprend une langue afin de répondre à des besoins fondamentaux : chercher des informations, lire un document, communiquer avec les autres, etc. [7]

«Il s'agit d'apprendre à se faire comprendre et à comprendre l'autre, à comprendre et à interpréter des énoncés » [8]

La compréhension d'un écrit est liée à la lecture. La lecture d'un écrit vise plusieurs compétences, premièrement la compétence de base qui vise à saisir l'information explicite de l'écrit, deuxièmement la compétence intermédiaire, qui vise à reconstituer l'organisation explicite du document, enfin la compétence approfondie, qui vise à découvrir l'implicite d'un document écrit.

L'objectif de la compréhension écrite est d'amener l'apprenant de manière progressive, vers le sens d'un document écrit, à comprendre et à lire différents types de texte. L'objectif principal de cette compétence n'est donc pas la compréhension immédiate d'un texte, mais l'apprentissage progressif de stratégies de lecture dont la maîtrise doit avec le temps, permettre à l'apprenant d'avoir envie de lire ou de comprendre un article en français.

L'acquisition de la compétence de la compréhension écrite se voit réhabilitée sans pour autant reproduire les modalités des approches traditionnelles d'acquisition d'une langue étrangère qui se basaient sur la traduction de textes littéraires. L'acte de lire correspond à un processus de construction active du sens par l'apprenant. Il s'agit d'un processus complexe qui engage chez l'apprenant des connaissances en sa langue maternelle, le développement de compétences lexicales, syntaxiques et textuelles propres à la langue étrangère et son expérience socioculturelle antérieure.

Par ailleurs, la connaissance lexicale et syntaxique ne pourrait suffire à elle seule à la compréhension d'un message écrit ou oral [9]. En effet :

« ... lire n'est pas un décodage de signes et d'unités graphiques, mais la construction d'un sens à partir de la formulation d'hypothèses de significations constamment redéfinie tout au long de l'acte lectoral et de l'exploration du texte ».[10]

L'objectif de la compréhension de l'écrit c'est de comprendre et à lire les différents types de textes, donc d'amener l'apprenant progressivement vers l'envie de lire ou de feuilleter un journal. L'apprenant doit apprendre les différentes méthodes qui permettent plus tard de s'adapter et de progresser dans des situations authentiques de compréhension écrite.

2.4.1. Les composantes de la compréhension de l'écrit

La compréhension en lecture est fonction de trois variables indissociables : le lecteur, le texte et le contexte. [10]

a. Le lecteur

C'est la variable la plus complexe. Il accède à la tâche de lecture en mettant en œuvre ses propres structures cognitives et affectives.

b. Le texte

Le texte à proprement parler prend également une place très importante dans la compréhension en lecture. L'intention de l'auteur, l'organisation des idées et le contenu du texte vont faciliter ou compliquer la tâche du lecteur. De plus, le type et la nature du texte sont des éléments qui peuvent orienter plus ou moins sa compréhension.

c. Le contexte

Le contexte représente la situation dans laquelle se trouve le lecteur pour aborder le texte. L'intérêt porté au sujet par le lecteur, l'intervention de l'enseignant, le temps disponible et l'intensité de bruit, la luminosité autour d'eux, peuvent faciliter ou compliquer la tâche du lecteur.

Conclusion

A la fin de ce chapitre, nous signalons que la production de l'écrit demeure toujours une dimension importante dans le processus de l'apprentissage, il occupe une place importante dans le processus de communication. En plus la compréhension de l'écrit a beaucoup évolué au cours de ces dernières années, une bonne lecture intègre généralement trois variables : le lecteur, le texte et le contexte.



CHAPITRE 2 :

LA PRODUCTION ECRITE

Introduction

L'enseignement du français au cycle moyen a pour objectif de développer des compétences au niveau de l'oral et aussi de l'écrit. Il cherche à aider l'apprenant à communiquer en exprimant oralement et par écrit. La production écrite est l'une des activités les plus intéressantes et les plus difficiles car les apprenants ont toujours peur des erreurs grammaticales.

1. Relation Enseignant/Apprenant en classe du FLE

Du primaire à l'enseignement supérieur, l'enseignant exerce un métier intellectuel et détient des relations humaines avec ses apprenants. Il a pour fonctions d'instruire, de former et d'éduquer les élèves. Le rôle de l'enseignant dans la méthode traditionnelle est complètement différent de celui des approches modernes, au début il a été le "maître" qui domine sa classe puis il est devenu un facilitateur, guide, animateur, motivateur et aide, il transmet le savoir selon les objectifs et l'intérêt de ses apprenants, en éveillant chez eux le goût d'apprendre et en l'accompagnant dans leurs apprentissages.

Une bonne relation enseignant l'apprenant est une garantie pour le bon déroulement des activités d'enseignement. Elle constitue un catalyseur pour la réussite de l'enseignement et de l'apprentissage.

2. Place de la production écrite dans les différentes méthodologies de l'enseignement du FLE

Pour situer la place réservée à la production écrite, on doit traiter chaque méthodologies de l'enseignement des langues a part, car cette place a évolué avec l'avènement de nouvelles méthodologies.

2.1. La méthodologie traditionnelle :

Cette méthodologie se base sur la traduction directe des mots vers la langue maternelle de l'apprenant. Il s'agit d'un enseignement /apprentissage par cœur, et Selon [11], l'enseignant dominait entièrement la classe. Il détenait le savoir et L'autorité. C'était lui qui choisissait les textes et préparait les exercices. La langue utilisée en classe était la langue maternelle de l'apprenant. En ce qui concerne l'interaction, elle se faisait en sens unique : du professeur vers les apprenants. Le but essentiel de cette méthodologie était la lecture et la traduction de textes en langue étrangère, ce qui plaçait donc l'oral au second

plan. Le vocabulaire était enseigné sous forme de listes de mots présentés hors contexte et que l'apprenant devait connaître par cœur, par conséquent le sens des mots est appris à travers sa traduction en langue maternelle. Les origines de cette méthodologie reviennent aux observations de F. Gouin sur le processus d'apprentissage de la langue allemande.

La méthodologie traditionnelle accordait plus d'importance à la langue écrite qu'à la langue orale. L'oral était placé au second plan. Parler en classe restait une tâche difficile. Les exercices et les activités enseignés dans la classe étaient essentiellement écrits. [12]

2.2. La méthodologie directe

Cette méthode est apparue en réponse aux nouveaux besoins d'apprentissage, ces derniers ont provoqué l'apparition d'un nouvel objectif appelé "pratique" qui visait une maîtrise effective de la langue comme instrument de communication. En effet, cette méthode interdit la traduction, c'est-à-dire, tout recours à la langue maternelle. Selon Dahmani, cette méthode s'est basée sur l'apprentissage du vocabulaire courant : « en commençant par les mots de vocabulaire concret qui désignent des réalités palpable, puisque cette méthodologie, l'accent est mis sur l'acquisition du vocabulaire, et l'étude de la prononciation et la progression prend en compte les capacités et les besoins des l'aide d'objets ou d'images. [13]. L'objectif de cette démarche était que l'apprenant pense en langue étrangère le plus tôt possible.

Cependant, l'emploi intensif du vocabulaire par cette méthodologie donnerait lieu à une inflation lexicale incontrôlable et négative pour l'enseignement-apprentissage de la langue. [14] La méthodologie directe constituait une approche naturelle de l'apprentissage d'une langue étrangère fondée sur l'observation de l'acquisition de la langue maternelle par l'enfant. [15]

La méthodologie directe privilège l'utilisation de la langue orale sans passer par l'intermédiaire de sa forme écrite. La langue enseignée était donc la langue orale et non pas la langue écrite. C'était comme pour la première fois d'apprendre à parler en classe. [12].

2.3. La méthodologie active

Cette méthodologie est apparue face au refus de la part des enseignants de la méthodologie directe : « Certains demandèrent de mettre en place un compromis entre le traditionnel et le moderne et cela a donné naissance en 1920 à la méthodologie active qui a été utilisée d'une manière généralisée dans étudiants. [13]. Les principes fondamentaux qui définissent cette méthode étaient : l'enseignement des mots étrangers sans passer par l'intermédiaire de leur équivalent en langue maternelle.

Dans cette méthodologie, la production écrite devra faire l'objet de séances pour apprendre à l'élève à rédiger un brouillon, à le raturer pour corriger ses fautes.

2.4. La méthodologie audio -visuelle (MAV)

La méthode audiovisuelle s'appuie sur un document de base dialogué conçu pour présenter le vocabulaire et les structures à étudier.

La méthode active est présente dans la MAV puisqu'on sollicite l'activité de l'élève à travers l'image qui stimule la motivation. Les personnages présentés dans les dialogues se veulent proches des élèves afin qu'ils s'identifient à eux. L'enseignement lexical et grammatical se fait d'une manière intuitive. Le vocabulaire de base est sélectionné et présenté à partir de centres d'intérêt inspirés du français fondamental doc26. L'image audiovisuelle permet au professeur d'éviter les "pitreries" auxquelles il était condamné par la méthodologie directe. [16]

Dans cette méthodologie, la langue écrite avait une place secondaire. L'écrit n'est qu'un prolongement de l'oral (l'enfant commence par parler).[12]

Les tenants de cette méthodologie pensaient que celui qui travaille sur l'écrit ne fait plus fonctionner son oreille (exemple : les films sous titrés). De plus, ils considèrent que la lecture faisait perdre le sens global de la langue .Par conséquent, l'apprentissage de la lecture et l'écriture était retardée.

3. Types de production écrite

3.1. Résumé : Le résumé est un texte suivi et logique, qui représente un condensé, c'est-à-dire une contraction d'un autre texte. Il s'agit d'une production dépendante d'un autre texte. Le résumé permet de traduire, avec ses propres mots, la pensée d'un autre ou autrement dit, son point de vue, son argumentation générale et la conclusion à laquelle il parvient. Le résumé reproduit le plus fidèlement possible les idées et le style ainsi que l'ordre logique du texte travaillé. Il a essentiellement pour but de faire ressortir, à l'intérieur d'un espace assez restreint, l'essentiel de la pensée d'un auteur. Toutes les idées superflues ou secondaires et les détails sont laissés de côté. Par ailleurs, même s'il s'agit d'un texte dépendant, le résumé doit constituer une production « autonome » qui permet de saisir la problématique particulière dont il est question sans avoir à se référer au texte original. Enfin, le résumé dit aussi « synthèse » ou « informatif » ne comporte pas de critique, de réflexion personnelle ou de jugement.

3.2. Compte rendu : En ce qui concerne le compte rendu, les opinions diffèrent énormément. Il est parfois considéré comme un résumé critique et parfois comme un résumé synthèse ou informatif, mais il s'agit toujours d'un résumé. En fait, un compte rendu « rend compte » d'un événement, d'une situation, d'un texte, etc. Il donne une explication et, par conséquent, est informatif.

3.3. Texte argumentatif

Il s'agit d'une production écrite suivie qui argumente dans le but de défendre un point de vue spécifique, en répondant à une interrogation philosophique ou scientifique. Le texte argumentatif cherche en quelque sorte à obtenir l'adhésion des lecteurs et lectrices et la question est traitée de manière rationnelle, logique et rigoureuse. Les arguments apportés doivent être véridiques, solides et sérieux. Le texte argumentatif procède à un examen complet des différentes objections qui pourraient lui être adressées et réfute ces dernières.

3.4. Rapport

Le rapport est un texte informatif, suivi et rationnel qui a pour but d'éclairer, de clarifier, de préciser et d'expliquer certaines questions, situations précises ou événements factuels. Le rapport est habituellement empreint d'objectivité et de concision. Il est fréquemment utilisé dans l'univers professionnel : rapport de police, de psychologie, de médecine, de recherche, de spécialités diverses, de stage, etc. Il peut également contenir, dans certains cas, des impressions personnelles (dans le cadre d'un stage notamment), des critiques, des évaluations, des recommandations, etc., selon le milieu dans lequel il est réalisé.

3.5. Essai

L'essai est un texte suivi qui possède un caractère provisoire, c'est-à-dire non définitif. Ce type de production écrite présente une vision engagée et originale sur un sujet. Il peut revêtir plusieurs formes et n'a pas de structure rigide à respecter. Bien que l'essai fasse place à la subjectivité, à l'intuition et à la créativité, il n'est pas pour autant moins pertinent. En d'autres termes, l'essai représente une synthèse personnelle sur un thème donné qui s'articule autour d'une perspective principale basée sur une pensée personnelle. Ce type de texte est donc inventif et exploratoire, mais également rigoureusement rationnel.

4. Correction de la production écrite : L'enseignant doit programmer une séance qui fait partie du processus d'apprentissage de l'écrite et qui sera réservée à la correction des productions produites par les élèves. La correction de la production écrite constitue une évaluation formative de l'action pédagogique de l'enseignement. L'enseignant lorsqu'il corrige les productions d'élèves ne cherche pas seulement des réponses aux consignes données, mais aussi la récupération des erreurs commises et l'appréciation des travaux effectués. Les objectifs de la correction de la production écrite en classe sont:

- Amener les apprenants à corriger collectivement les erreurs communes les plus caractéristiques.
- Amener les élevés à acquérir les principes de l'écriture (formation des phrases composition de paragraphes)
- Entraîner les apprenants à se corriger et à réécrire (auto correction)

5. La production écrite dans le manuel scolaire de la 4^{ème} A.M.

Le manuel scolaire de quatrième année moyenne contient plusieurs projets et chaque projet est organisé en séquence, et chaque séquence à son tour est organisée en rubriques,. La production écrite est intégrée dans différentes activités :

« Atelier d'écriture : la 1^{ère} partie de cette rubrique intitulée « je me prépare à l'écrit » te propose des activités pour l'entraîner progressivement à la production écrite. L' partie, intitulée « j'écris » invite l'élève à produire un écrit dans lequel il devra intégrer ou mobiliser tout ce qu'il a appris précédemment. Une grille d'auto-évaluation et de Co-évaluation lui permettra d'améliorer sa production ». [17]

Les apprenants de la 4^{ème} année rédigent des productions écrites au rythme de neuf productions par année scolaire, plus neuf productions dans la séance de préparation de l'écrit, chaque séquence comprend une leçon de production écrite et une leçon de préparation de l'écrit. En plus si on ajoute les productions des devoirs et des compositions, non peut obtenir 24 rédactions par année. Les types de texte à réaliser en 4^{ème} année moyenne sont descriptifs dans le premier projet, un texte narratif dans le deuxième projet est un texte explicatif dans le troisième projet.

Le processus d'enseignement vise à ce niveau plusieurs objectifs entre autre : [18]

Sur le plan grammatical

- Utiliser correctement les structures fondamentales (sujets, complément du verbe et de la phrase, qualification et détermination du nom) dans la phrase simple et la phrase complexe.
- Conjuguer les verbes des 1^{er} et 2^{ème} groupes, des verbes usuels du 3^{ème} groupe.
- Maîtriser les éléments qui assurent la cohérence d'ensemble d'un texte (pronom, mots de reprise, mot de liaison).
- Opérer les choix grammaticaux (comment exprimer l'ordre, le souhait, l'hypothèse...?) permettant d'adapter ses propos à la personne à laquelle ils s'adressent, en fonction de l'effet recherché.

Sur le plan lexical

- Employer avec exactitude le vocabulaire usuel, concret et abstrait.
- Prendre appuie sur la formation des mots (préfixes, suffixes, radicaux) pour les comprendre et les orthographier.

Sur le plan orthographique

- Maîtriser les principales règles d'orthographe grammaticale et lexicale.
- Avoir recours spontanément et efficacement aux outils de vérification (dictionnaire, correcteur d'orthographe).

6. Démarches à suivre par l'enseignant en séance de production écrite

Pour un bon déroulement de la séance de la production écrite, l'enseignant doit :

- Lire la consigne à ses élèves, et il doit s'assurer qu'elle a été bien comprise.
- Il explique la situation de communication.
- Il fait un rappel des caractéristiques du type de texte que les apprenants ont à produire.
- La réalisation du travail de rédaction doit se faire individuellement en classe et ne pas être fait comme un travail à domicile.
- Faire une évaluation partielle en passant auprès des apprenants en classe, et en attirant leur attention sur certaines erreurs.
- Eviter l'affectation des notes à ce stade en se limitant à souligner les erreurs dans les copiés, ce qui permet de repérer uniquement les erreurs les plus fréquentes dans les copies des apprenants.

7. Difficultés de l'apprenant dans la production écrite:

Les difficultés discernées chez l'apprenant en 4ème année A.M. face à l'acte d'écrire sont:

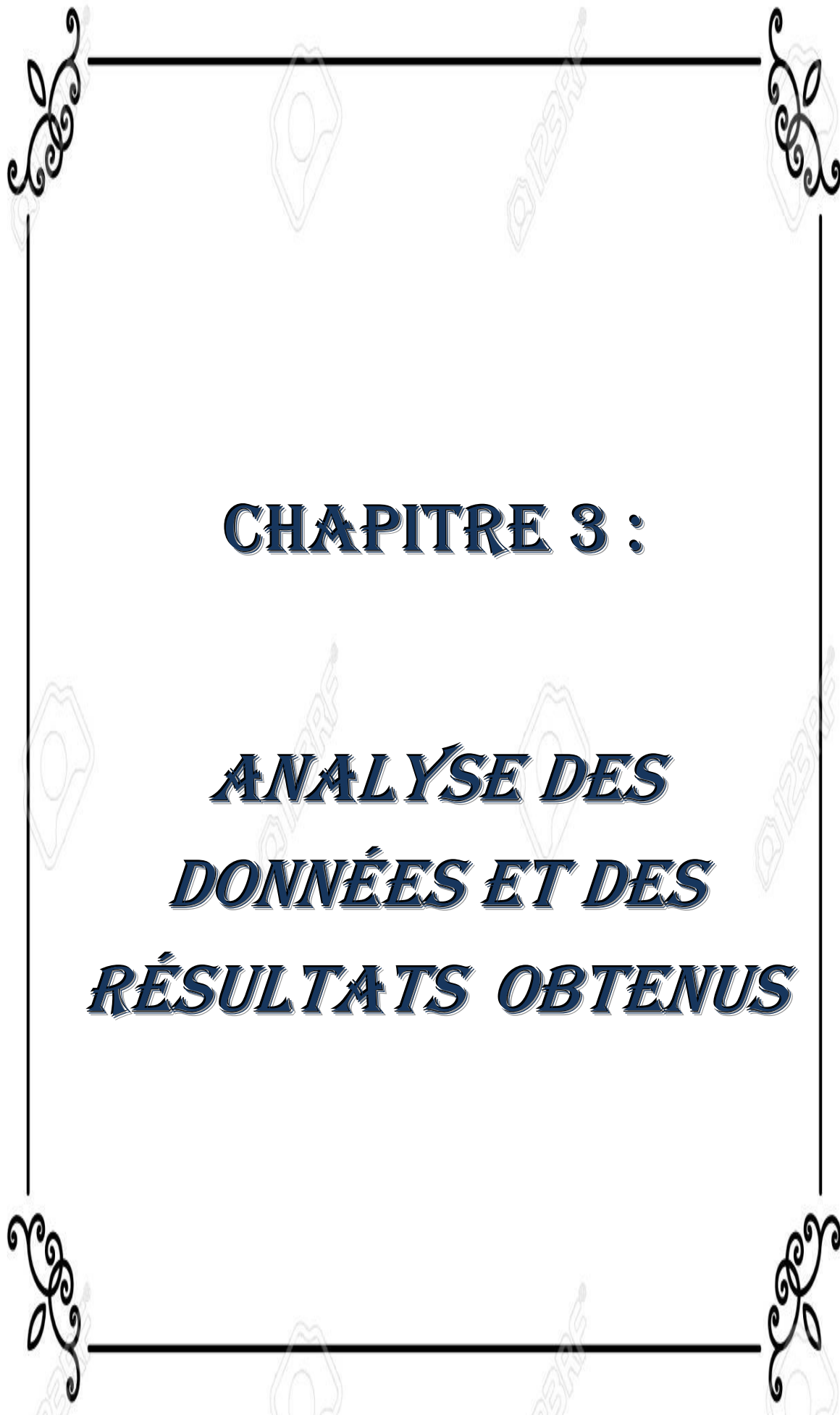
- Manque du besoin d'écrire
- Manque des idées.
- Ignorance de ce que l'on attend d'eux.
- La peur se tromper ou de commettre des erreurs. Ainsi que la peur du jugement.
- Difficultés en langue.
- Ils ne sont pas suffisamment invités à écrire.

- Problème de l'oubli: en effet les élèves oublient rapidement tout ce qu'ils ont appris.
- Ils ne font pas un grand effort pour leur apprentissage.
- Ils sont des éléments passifs, ils comptent sur l'enseignant vu leur faible vocabulaire
- La timidité qui constitue un obstacle pour quelques uns.

La langue étrangère constitue un obstacle pour l'apprenant qui trouve des difficultés pour apprendre de nouveaux mots.

Conclusion

Au cours de ce chapitre, nous avons abordé les méthodes de l'enseignement de la production écrite pour les élèves de 4^{ème} année moyenne ainsi que la démarche à suivre dans une séance de production écrite. D'un autre côté, on a décelé les types d'erreurs les plus dominantes dans une production écrite.



CHAPITRE 3 :

***ANALYSE DES
DONNÉES ET DES
RÉSULTATS OBTENUS***

Introduction

L'étude pratique de notre travail de recherche consiste à procéder à une enquête avec les enseignants de Français de la 4^{ème} année moyenne en leur proposant un questionnaire en relation directe avec le cadre théorique de ce travail et qui consiste à améliorer les performances des apprenants en production écrite et ceci en enrichissant leur vocabulaire/lexique de français.

Notre travail de recherche consiste à faire une enquête sur l'enseignement du vocabulaire de français dans le cycle moyen. Notre corpus est constitué de sujets apprenants de la quatrième AM avec qui nous avons effectué notre étude pour savoir les différents mécanismes empruntés par les enseignants pour faire acquérir le vocabulaire à leurs disciples. Dans ce chapitre nous allons mener une analyse du déroulement de la séquence pédagogique du vocabulaire avec des élèves de la quatrième AM, cette analyse qui nous permettra de répondre aux hypothèses émises au départ et de savoir comment enseigne-t-on le vocabulaire à ce stade.

L'analyse de notre corpus sera ainsi répartie en deux parties :

- La première partie sera consacrée à l'analyse du questionnaire.
- La deuxième partie sera consacrée à l'analyse des essais d'apprenants (une production écrite des apprenants).

3.1. Echantillon

Pour réaliser notre travail, nous avons mené une enquête chez les apprenants de la 4^{ème} A.M., du CEM Aichaoui Bouzid Bouhmama wilaya de Khenchela, année scolaire 2020-2021. Nous avons ciblé un public sexe différent (F- M) dont le nombre est de 24 élèves âgés de 15 et 17 ans. L'échantillon est constitué de 11 garçons et 13 filles.

Nous visons l'objectif consistant à déceler l'origine des erreurs commises par les apprenants dans leurs productions écrites.

3.2. Le choix du corpus

Notre corpus se compose des productions écrites des apprenants de la 4^{ème} année moyenne, cycle sur lequel nous allons mener notre recherche, notre groupe expérimental comprend 24 apprenants, qui vont passer l'examen du B.EM à la fin de l'année scolaire et qui leur permet de passer au cycle suivant (lycée).

3.3. Méthodologie de la recherche

3.3.1. Collecte de données

Nous avons opté à la collection des données sur une production écrite proposée et extraite du manuel scolaire.

3.3.2. Déroulement de l'expérimentation

Notre expérimentation a été faite au CEM Aichaoui Bouzid. Notre travail sur terrain a été effectué durant la période du deuxième et du troisième trimestre qui ont été regroupés sous un seul semestre vu le COVID19, cette année a été organisée sous forme de deux semestres contenant chacune une évaluation. Sachant que le volume horaire imparti aux classes de quatrième année moyenne est de cinq (5) heures de français par semaine, mais vu le système d'enseignement par groupe exigé par le ministère vu le COVID 19 et les grèves, ce nombre de séances n'a pas pu être réalisé malgré les efforts des enseignants à rattraper les séances manquées.

Après avoir eu l'autorisation de la part de l'enseignante M^{me} Baali Sabah, nous avons assisté, avec les apprenants de la classe à des cours de production écrite et vocabulaire programmés avant la fin de l'unité didactique.

3.3.3. Présentation du questionnaire :

Dans le cadre de notre recherche, nous avons procédé à l'élaboration d'un questionnaire destiné aux enseignants de 4^{ème} année moyenne et qui ont une expérience professionnelle variée. Ce questionnaire contient dix questions et les enseignants doivent répondre à ces questions qui concernent les notions et concepts de base dans notre mémoire : « production écrite, démarche d'enseignement, les difficultés lexicales, les obstacles d'apprentissage ». Les réponses obtenues feront l'objet d'une analyse.

a. Public visé

Le questionnaire a été remis à neuf enseignants de langue française, dans cinq établissements dans la wilaya de Khenchela. Les enseignantes auxquels nous avons remis le questionnaire sont répartis selon le diplôme obtenu et l'expérience professionnelle, comme le montre le tableau suivant :

Enseignants	Expérience professionnelle	Diplôme
E1	5	Master en français
E2	2	Master en français
E3	20	Licence en français
E4	26	Licence en français
E5	24	Licence en français
E6	18	Licence en français
E7	6	Master en français
E8	8	Master en français
E9	10	Master en français

3.3.4. Description de la fiche de la séquence N° 1

Public visé :

- Niveau : les élèves du 4^{ème} A.M. Groupe 2
- Nombre d'élèves inscrits : 24
- Nombre d'élèves absents : 0

A. Objectifs et compétences tracés :

➤ **Objectif de l'activité**

- Langagier : initier des élèves à produire des énoncés
- Linguistique
- Culturel
- Cognitif

➤ **Nature de l'activité**

- Compréhension
- Production
- Développement
- Renforcement

Autres :➤ **Compétence mises en pratique**

- Compréhension : Orale

Ecrite

- Expression : Orale

Ecrite

- Métalinguistique

- Culturelle /interculturelle

➤ **Articulation des compétences traitées**

- Simultanément

- Séparément

B. Préparation matérielle et support➤ **Durée de la séance**

- Suffisante

- Moins suffisante

- Plus ou moins suffisante

➤ **Outils pédagogiques**

Méthode Oui Non

Laquelle : l'approche par compétences➤ **Support**

- Oral

- Ecrit

- Visuel

- Aucun

➤ **Le tableau**

L'enseignant le seul à s'en servir ? Oui Non

➤ **Autre outils**

➤ Lequel ?

➤ Quel avantage ?

➤ A quel moment ?

C. Démarches et modes de fonctionnement :

➤ Situation d'enseignement

- Situation d'énonciation : production écrite
- Situation de communication

➤ **Les tâches correspondantes:**

- | | | | |
|----------------------------|-------------------------------------|-------------------|--------------------------|
| • Tâches unique | <input type="checkbox"/> | Tâche variée | <input type="checkbox"/> |
| • Tâche préparée | <input type="checkbox"/> | Non préparée | <input type="checkbox"/> |
| • Assisté par l'enseignant | <input checked="" type="checkbox"/> | sans assistance | <input type="checkbox"/> |
| • Evaluée par l'enseignant | <input checked="" type="checkbox"/> | En temps illimité | <input type="checkbox"/> |
| • En temps limite | <input checked="" type="checkbox"/> | Auto évalué | <input type="checkbox"/> |

➤ **Organisation de l'activité**

- En groupe
- En pairs
- Autonome

➤ **Techniques alternatives aux méthodes employées**

- Groupe avec guidage
- Par tâche

3.3.5. L'analyse de la fiche d'observation N ° 1

La classe est composée de 24 élèves de 4 A.M., les élèves se préparent pour l'examen du BEM. Ce groupe est composé de 11 garçons et 13 filles dont l'âge varie entre 15 ans et 17 ans.

A) Objectifs et compétences tracées

Le but est de répondre aux besoins langagiers des élèves pour réussir les pratiques langagières dans la nature de cette activité est la production écrite et le développement niveau de l'écrit dans une séance d'expression écrite :

B) Préparation matérielle et supports

La durée de la séance est de 45 minutes par semaine, ce temps a été rétréci à cause du Covid-19, 45 minutes est un temps insuffisant pour une séance de vocabulaire, de production écrite et pour faire acquérir aux élèves de nouvelles informations, il ya un grand manque en moyens technologique. L'enseignant joue un grand rôle important et il est le seul a savoir s'en servir du support didactique.

C) Démarche et mode d'enseignement :

L'enseignante commence son cours, elle lit un texte écrit, elle vise la compréhension orale puis elle écrit la consigne ciblant la production écrite.

L'enseignante pose des questions comme : quelles sont les clés de cette consigne puis elle explique les mots que les apprenants trouvent difficiles et incompréhensibles. Comme la consigne est écrite sur le tableau, les apprenants la relit plusieurs fois pour la comprendre et l'enseignante peut la reformuler pour les apprenants qui ne l'ont pas compris.

L'enseignante demande aux apprenants un résumé du texte lu. Elle leur demande l'écriture d'un paragraphe sur ce qu'ils ont compris et en employant des mots appris durant toute la séquence. Après quelques minutes, elle passe pour contrôler et ramasser les copies et lorsqu'elle trouve un élève qui a fait un bon travail, elle lui demande de le réécrire sur le tableau. Les élèves récupèrent leurs copies corrigées la prochaine séance. Cette activité est bénéfique pour l'apprentissage du vocabulaire.

3.3.6. Description de la fiche d'observation de la séquence N ° 2 :

Public visé

- Niveau : quatrième année moyenne groupe 3
- Nombre d'élèves : (29)
- Nombre d'élèves absents(2)

A. Objectifs et compétences tracés

- Objectif de l'activité
 - Langagier : imiter les élèves à établir une communication
 - Linguistique
 - Culturels
 - Cognitifs
- Nature de l'activité
 - Compréhension
 - Production
 - Développement
 - Renforcement

Autres :

Compétence mises en pratique :

- Compréhension : orale écrite
- Expressions : orale écrite
- Métalinguistique
- Culturelle / interculturelle

Articulation des compétences traitées

- Simultanément
- Séparément

B. Préparation matérielle et supports :

Durée de la séance :

- Suffisant
- Moins suffisant
- Plus ou moins

-la séquence est elle fondée sur :

- Les supports
- Les tâches

Autres :

Les outils pédagogiques

- Méthode : Oui Non

3.3.7. Description de la fiche d'observation N°2

La séance se passe dans une classe de 29 élèves composée de 15 garçons et 14 filles et ceci dans le CEM AICHAOUI BOUZID de la wilaya de Khenchela auprès des élèves qui se préparent pour l'examen du BEM. La séance est un cours de vocabulaire et de production écrite.

A) Objectifs et compétence tracés

Dans cette séquence l'enseignante fait un cours dont lequel elle cherche à développer la compétence communicative chez les élèves, elle tente de répondre aux besoins langagiers de ses élèves pour réussir les pratiques langagières et communicatives.

B) Préparation matérielle et supports :

Le manuel scolaire et les supports écrits didactiques ne répondent pas aux besoins des élèves selon les propos de l'enseignante qui est la seule à s'avoir s'en servir.

Une heure par semaine est insuffisante pour l'enseignante pour faire une séance de vocabulaire/lexique et de production écrite.

C) Démarche et mode d'enseignement

Au début de la séance l'enseignante doit distribuer un texte pour chaque élève. Ce dernier doit le lire et essaye de le bien comprendre.

L'enseignante pose des questions pour voir si les élèves ont bien compris le texte. Elle planifie son cours en visant la production.

Une bonne interaction entre les élèves et l'enseignante durant la séance après avoir décortiqué le texte déjà lu.

Les élèves posent des questions parfois quand leur camarade résume ou lit le oralement, l'enseignante doit corriger. On note aussi que la consigne sera répétée plusieurs fois pour qu'elle soit comprise.

D) Déroulement de la séance du vocabulaire et de la production écrite

Nous avons assisté à une séance du production écrite avec l'enseignante et ceci pour le groupe 02 de 12 : 30→13 :30 de la 4^{ème} A.M.

Nous cherchons à analyser le déroulement de la séance de la production écrite, sachant que l'enseignante doit suivre le programme et le manuel scolaire.

Au début de la séance, elle pose une question sur le projet. Elle pose aussi une question sur les mots clés de la consigne et quelle est la définition et l'explication de ces mots.

Lorsque les élèves ont bien compris, elle donne le plan de la production écrite :

- Introduction
- Développement
- Conclusion

L'enseignante délimite le temps à 30 minutes pour rédiger la production écrite par les élèves, corriger les feuilles d'élèves et enfin donner des remarques sur les erreurs décelées. Elle utilise un code de correction selon le tableau suivant :

Au niveau du mot		
Type d'erreur	Symbole	Signification
Orthographe	O	Mot mal orthographié cherche dans le dictionnaire
Conjugaison	Conj	Recherche la bonne terminaison
Minuscule	M	Il faut mettre une minuscule
Majuscule	M	Il faut mettre une majuscule
Auxiliaire	Aux	Il manque l'auxiliaire
Mal dit	MID	Il faut trouver une autre construction de phrase
Incorrection	Inc	
Homonyme	H	Le mot écrit n'est pas le bon
Impropriété	Imp	Le mot écrit est impropre
Accord	A	L'accord n'est pas fait ou n'est pas bon : chercher le déterminant, le nom ou le sujet pour accorder le mot ou chercher la règle d'accord pour l'appliquer
Au niveau de la phrase		
Type d'erreur	symbole	signification
La ponctuation	p	Il manque un point ou une virgule ou bien la ponctuation écrite n'est pas la bonne
Temps	Tps	Cherche le temps qui convient
Répétition	Rép	Evite la répétition
Omission	X	Tu as oublié (un verbe ou un déterminant ou un sujet)
Pas de sens	Ø	Tu dois reformuler ta phrase
Phrase inachevée	PI	Tu dois achever la phrase
Au niveau du texte		
Alinéa / retrait	A	Ne pas oublier le retrait du début de paragraphe
Incohérence	Incoh	Le texte est incohérent
Incorrection Sémantique	In.S	
Aucun substitut	Sub	
Aucun articulateur	Art	

3.3.8. Projet 03 : “Produire des affiches et des broadcasts en faveur de la protection de l’environnement ”

Séquence : Agissons en éco-responsables

Domaine : Production écrite

Objectifs

- Produire des arguments pour étayer une thèse.
- Rédiger un court texte à visée argumentative.

Eveil de l’intérêt :

- Rappel de l’intérêt du projet 03 et celui de la séquence 02.

Présentation du sujet :

Situation d’intégration

Pendant le mois sacré Ramadan, tu as remarqué que les habitants de ton quartier jettent énormément de nourriture partout.

La consigne :

Rédiges un court texte à visée argumentative dans lequel tu dénonceras les phénomènes de la pollution et du gaspillage, et expliqueras ce que nous devons faire pour être des éco-citoyens.

Analyse collective de la tâche :

Identification des mots clés :

Rédige = écrire

La pollution : c’est un phénomène très dangereux qui a pris de l’ampleur dans notre société.

Le gaspillage : c’est l’action de dépenser.

Inutilement ≠ économisé.

Eco-citoyen : c’est la personne qui participe à l’éco-citoyenneté, c’est à dire qui veille au respect des règles et des principes liés à la préservation de l’environnement.

Identification des critères de réussite :

Ton paragraphe doit comprendre :

- a. **Introduction** : Je présente le thème et je donne mon avis.
- b. **Le développement** : J'emploie
 - Trois arguments introduits par des connecteurs d'énumération.
 - Le présent de l'indicatif.
 - Des adjectifs qualificatifs, CN ? et une proposition subordonnée relative.
- c. **La conclusion** : Je donne un conseil sur la nécessité d'être éco-citoyens.

La boîte à outils :

Noms : les aliments – les comportements – le gaspillage – les légumes –les fruits- le pain.

Verbes : jeter – lutter – éviter –économiser – conserver.

Adjectifs : alimentaire – bon – mauvais – inutile – nécessaire.

Conclusion

Dans ce chapitre nous avons analysé le déroulement de la séance de la production écrite. Pour cela, nous avons assisté à la séance et nous avons remarqué que les enseignants utilisent le manuel scolaire et chaque enseignant a ses propres méthodes et techniques pour diriger la séance.



CHAPITRE 4 :

***ANALYSE ET
COMMENTAIRE DU
QUESTIONNAIRE***



4. Analyse et Commentaire du questionnaire

4.1. Interprétation de la première rubrique

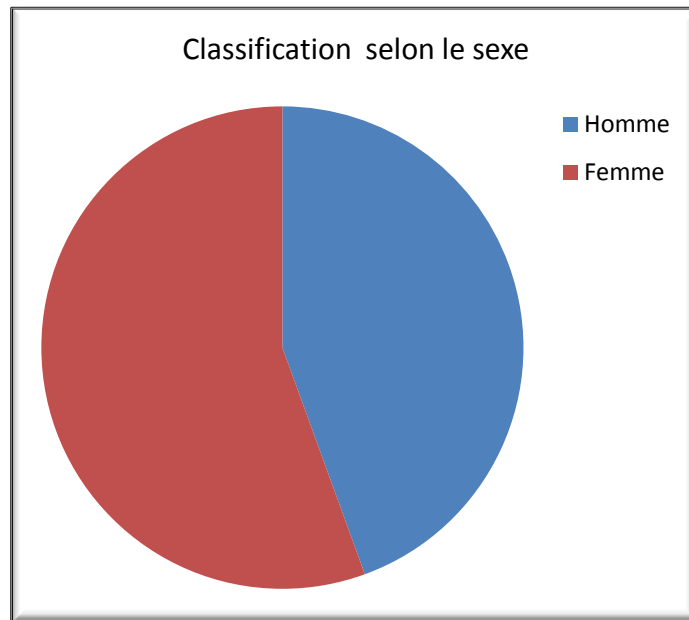
Questionnaire :

➤ **Identité des enseignants**

Sexe :

- Homme
- Femme

	Nombre des enseignants	Fréquence/ pourcentage
Homme	4	$4 \times 100 / 9 = 44,45\%$
Femme	5	$5 \times 100 / 9 = 55,55\%$
Total	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$

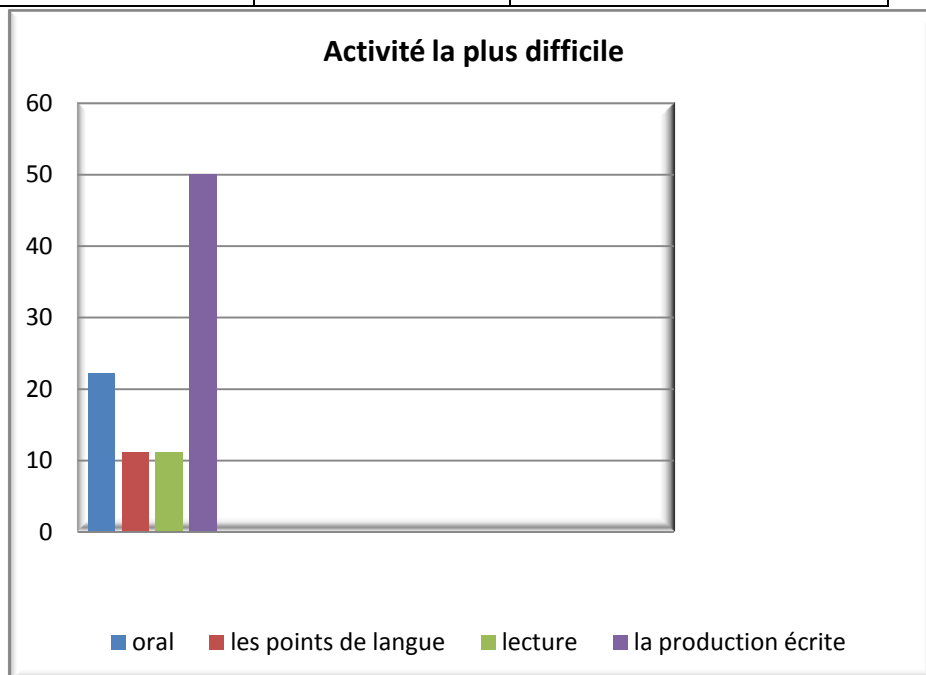


Commentaire : Notre public est mixte et composé réparti comme suit 44,44% hommes et 55,55 % sont des femmes.

➤ **Question 02 :** Quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants de 4^{ème} année moyenne ?

- L'oral
- La lecture
- Les points de langue
- La production écrite

Réponses	Répétition	Pourcentage
L'oral	2	$2 \times 100 / 9 = 22,22\%$
La lecture	1	$1 \times 100 / 9 = 11,11\%$
Les points de langue	1	$1 \times 100 / 9 = 11,11\%$
La production écrite	5	$5 \times 100 / 9 = 50\%$
Total	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$



Commentaire :

Nous constatons que 22,22% des enseignants interrogés affirment que l'oral est difficile alors qu'un pourcentage de 11,11% signalent que la lecture est plus difficile, les points de langue représentent un pourcentage de 11,11% et le taux le plus élevé des enseignants ont choisit la production écrite avec un pourcentage de 50%.

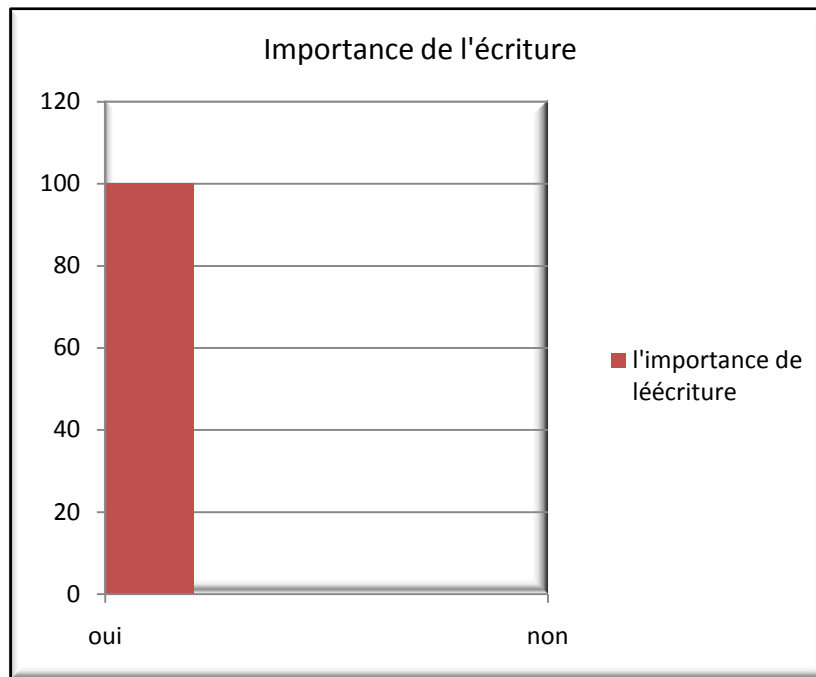
➤ Question 3 :

Croyez vous que l'écriture est une activité importante pour l'enseignement /apprentissage de FLE ?

• Oui

• Non

Réponses	Répétition	Pourcentage
oui	09	$12 \times 100 / 9 = 100\%$
non	00	$0 \times 100 / 9 = 0\%$

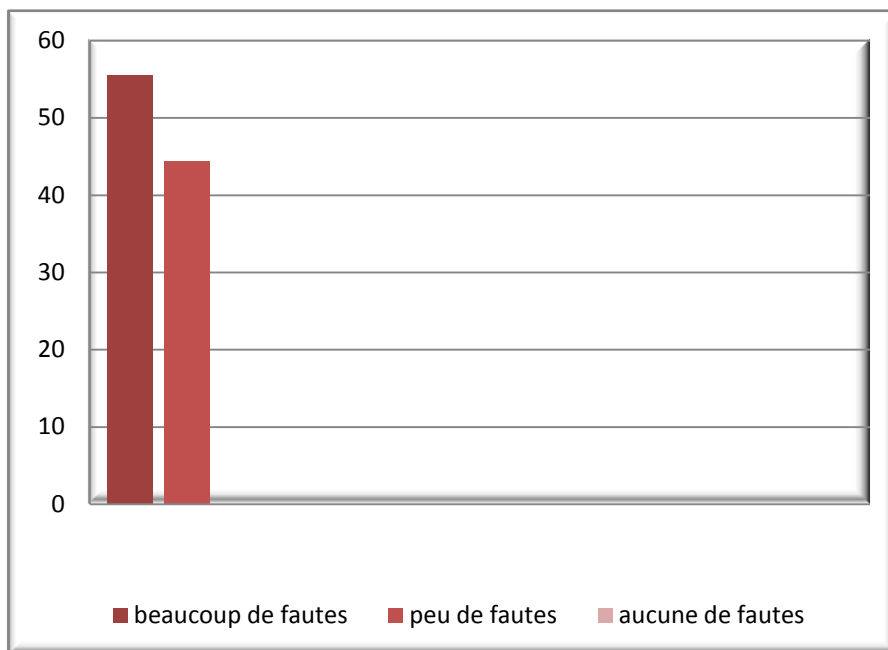
**Commentaire :**

Tous les enseignants affirment que l'écriture est une activité très importante pour l'enseignement d'apprentissage avec un pourcentage 100% .

➤ **Question 4:** Est-ce que les apprenants commettent beaucoup de fautes en production écrite?

- Beaucoup de fautes
- Peu de fautes
- Aucune faute

Réponses	répétition	Pourcentage
Beaucoup de fautes	5	$5 \times 100 / 9 = 55,55\%$
Peu de fautes	4	$4 \times 100 / 9 = 44,44\%$
Aucune faute	00	$0 \times 100 / 9 = 00\%$
Total	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$

**Commentaire :**

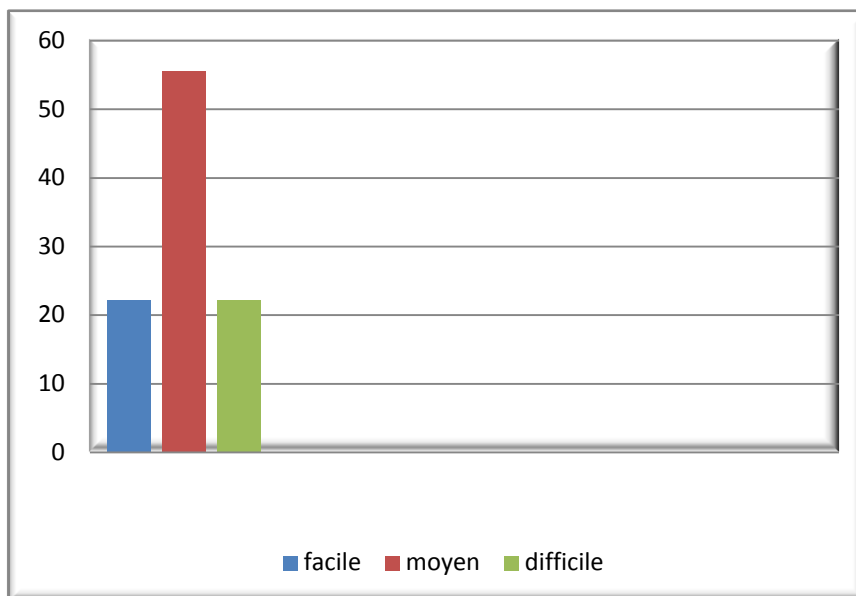
A partir des réponses des enseignants nous avons remarqué que la plupart des apprenants commettent des fautes en production écrite, le pourcentage des enseignants affirmant que les apprenants font beaucoup de fautes est de 55,55% ; ceux indiquant que les apprenants commettent peu de fautes est 44,44%; alors que 0% affirment que les apprenants ne commettent pas de fautes en production écrite.

➤ **Question 5 :**

Comment les élèves trouvent-ils la production écrite?

- Facile
- moyen
- difficile

Réponses	Répétition	Pourcentage
Facile	2	$2 \times 100 / 9 = 22,22\%$
Moyen	5	$5 \times 100 / 9 = 55,55\%$
Difficile	2	$2 \times 100 / 9 = 22,22\%$
Total	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$



Commentaire

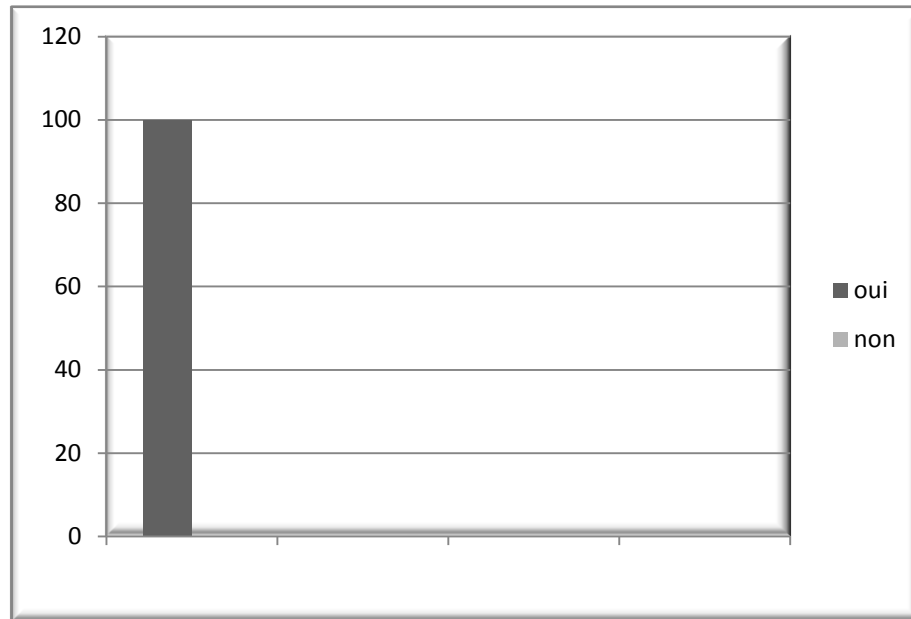
La plupart des enseignants répondent que les élèves trouvent la production écrite comme une activité moyenne représentant ainsi un pourcentage de 55,55% et ceci selon leur expérience. Alors que 22,22 % des enseignants affirment que la production écrite est facile pour les élèves et 22,22% affirment que c'est un travail difficile.

➤ Question 6 :

Avez-vous une méthode pour présenter l'activité de production écrite?

- Oui
- Non

Réponses	Répétition	Pourcentage
oui	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$
non	0	$0 \times 100 / 9 = 0\%$

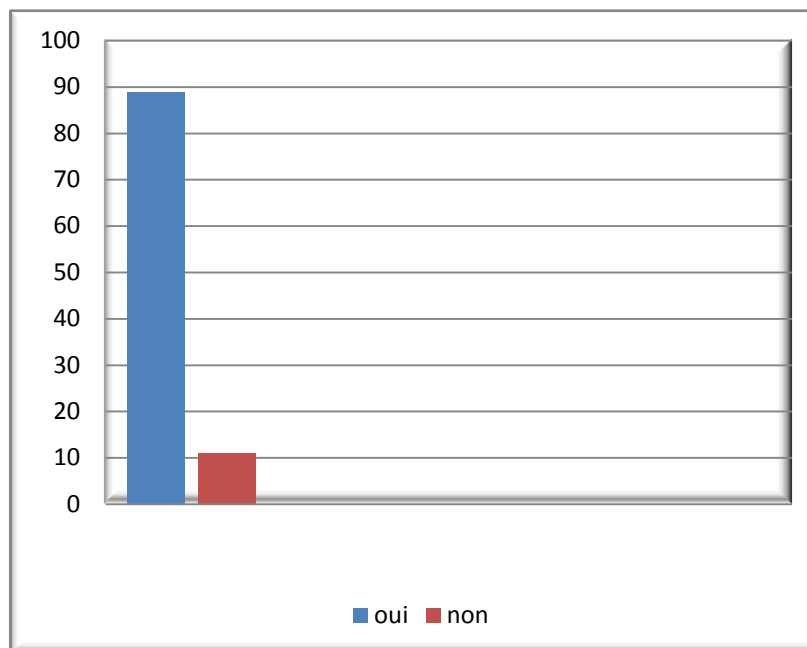
**Commentaire :**

Nous observons que tous les enseignants ont répondu par «Oui» c'est-à-dire qu'ils utilisent une méthode précise pour présenter leur activité de production écrite.

➤ **Question 7:** Trouvez vous que la grille d'auto évaluation est nécessaire pour la progression d'apprentissage des l'élèves?

- Oui
- Non

Réponse	Répétition	pourcentage
Oui	8	$8 \times 100 / 9 = 88,88\%$
Non	1	$1 \times 100 / 9 = 11,11\%$

**Commentaire :**

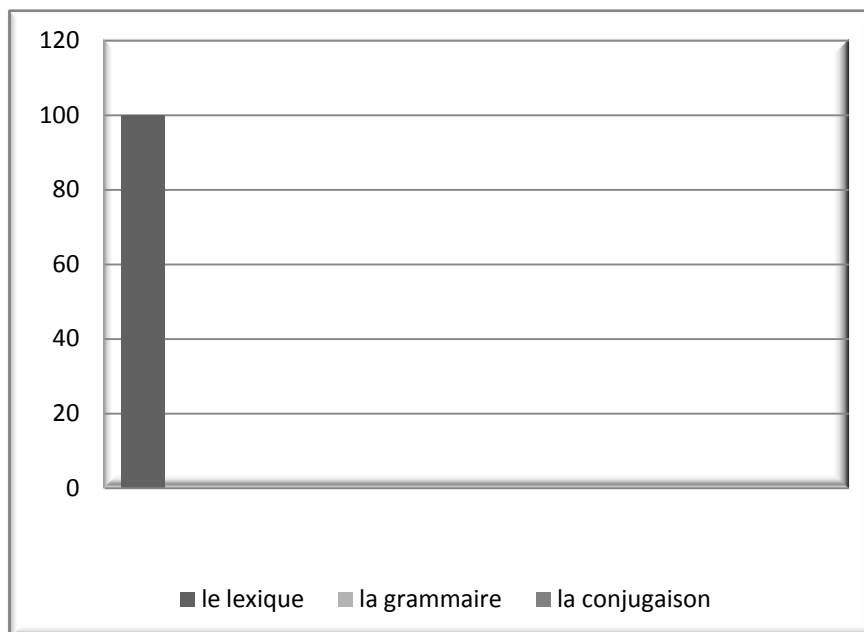
Selon les données ci-dessus 88,88% des enseignants affirment que la grille d'auto évaluation est nécessaire alors que 11,12% des enseignants confirment qu'elle n'est pas nécessaire dans la progression d'apprentissage des élèves.

➤ **Question 8 :**

D'après vous et selon la production écrite en FLE, Qu'est ce qu'il vous parait difficile à enseigner :

- Le lexique
- La grammaire
- La conjugaison

Réponses	répétition	Pourcentage
Le lexique	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$
La grammaire	0	$0 \times 100 / 9 = 0\%$
La conjugaison	0	$0 \times 100 / 9 = 0\%$
Total	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$

**Commentaire :**

La majorité des enseignants trouvent la difficulté au niveau lexical.

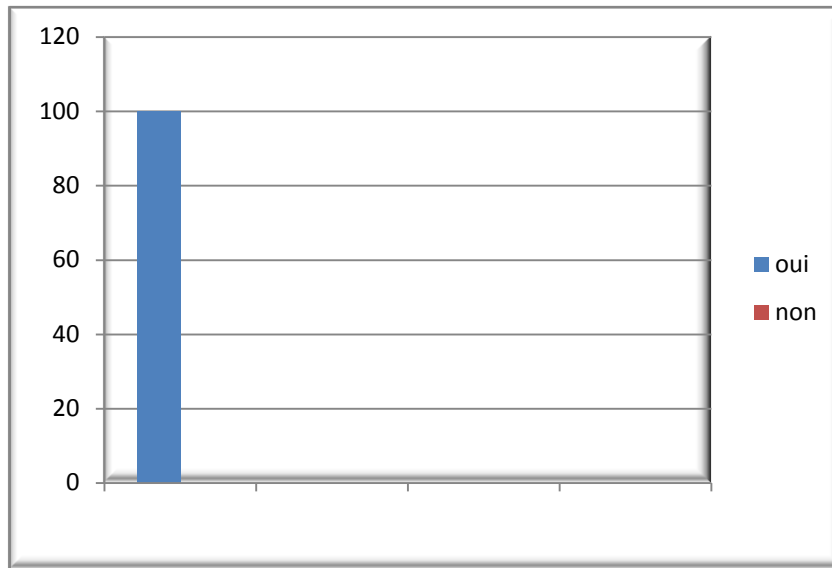
Le vocabulaire paraît difficile parce qu'il nécessite un travail supplémentaire de la part des enseignants, c'est pour cela qu'il est choisi avec un pourcentage de 100%.

➤ Question 9 :

Selon vous y-a-t-il des techniques pour aider les apprenants à améliorer leur production écrite?

- Oui
- Non

Réponses	Répétition	pourcentage
Oui	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$
Non	0	$0 \times 100 / 9 = 0\%$
Total	9	$0 \times 100 / 9 = 0\%$



Commentaire :

Tous les enseignants ont répondu par oui et ceci avec un pourcentage de 100%, Car dans toutes les situations de production écrite les étapes du processus rédactionnel restent les mêmes. Pour bien écrire une production écrite il faut suivre des stratégies et lire les ouvrages, livres...etc.

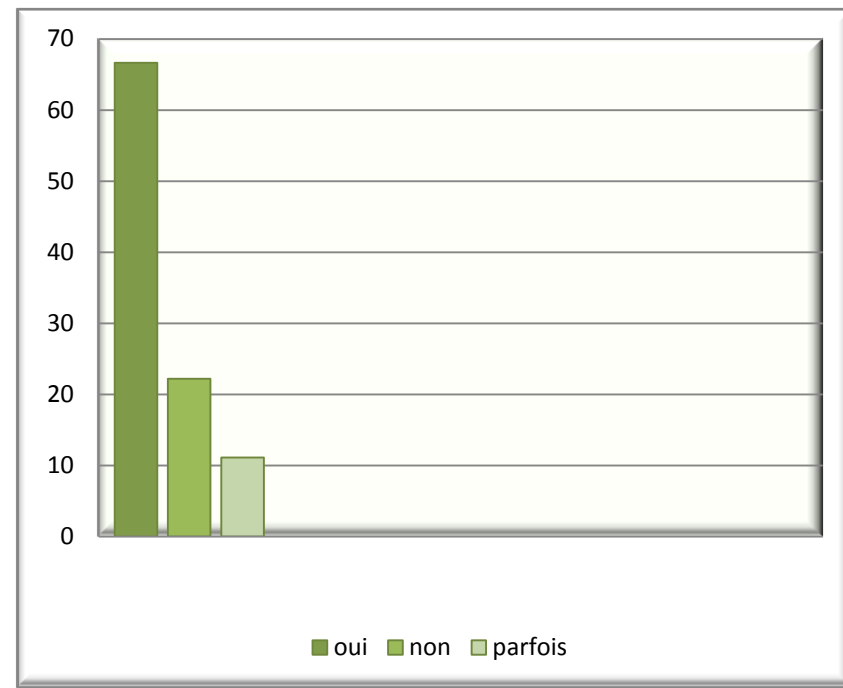
4.2. Interprétation de la deuxième rubrique

➤ **Question 1 :**

Est-ce que vous utilisez la communication avec les élèves comme un moyen d'enrichissement du vocabulaire?

- Oui
- Non
- Parfois

Réponses	Répétition	Pourcentage
Oui	6	$6 \times 100 / 9 = 66,66\%$
Non	2	$2 \times 100 / 9 = 22,22\%$
Parfois	1	$1 \times 100 / 9 = 11,11\%$
Total	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$



Commentaire:

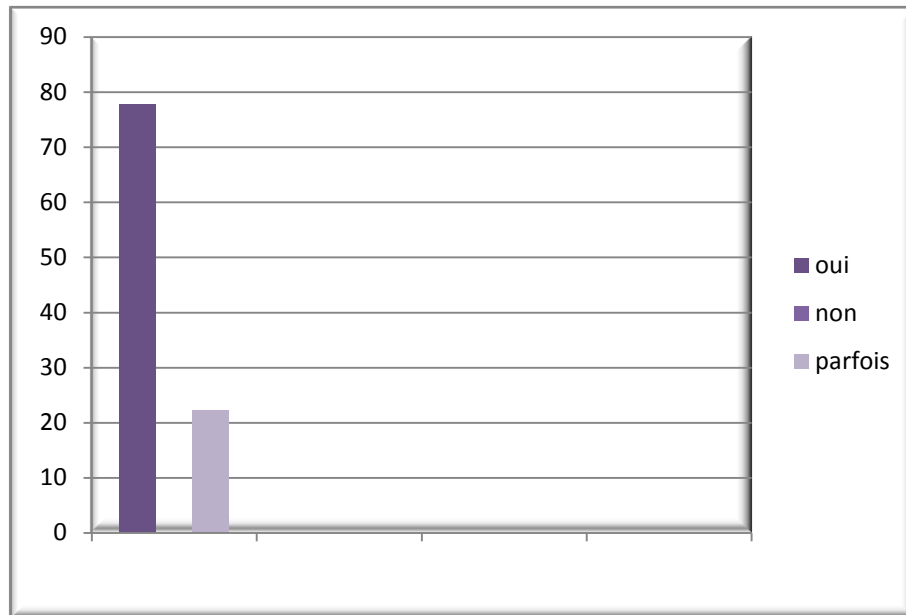
A partir du graphique, la majorité des enseignants pense qu'on a besoin de communiquer pour enrichir le vocabulaire en langue étrangère, et ceci avec un pourcentage de 66,66% et deux enseignants seulement répondent par non représentant ainsi un pourcentage de 22,22% et un seul enseignant a répondu par «parfois» c'est-à-dire il est communiqué parfois avec ses apprenants pour enrichir leur vocabulaire en langue étrangère.

➤ **Question 2**

Est-ce que le manuel scolaire actuel, applique les différentes stratégies pour l'apprentissage de vocabulaire ?

- Oui
- Non
- Parfois

Réponses	Répétition	Pourcentage
Oui	7	$7 \times 100 / 9 = 77,77\%$
Non	0	$0 \times 100 / 9 = 0\%$
Parfois	2	$2 \times 100 / 9 = 22,22\%$
Total	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$



Commentaire :

La majorité des enseignants ont répondu par «Oui» affirmant que le manuel scolaire applique les différentes stratégies pour apprendre le vocabulaire et ceci avec un pourcentage 77,77%, deux enseignants répondent par parfois et ils voient que le manuel scolaire n'est pas si important, représentant ainsi un pourcentage de 22,22%.

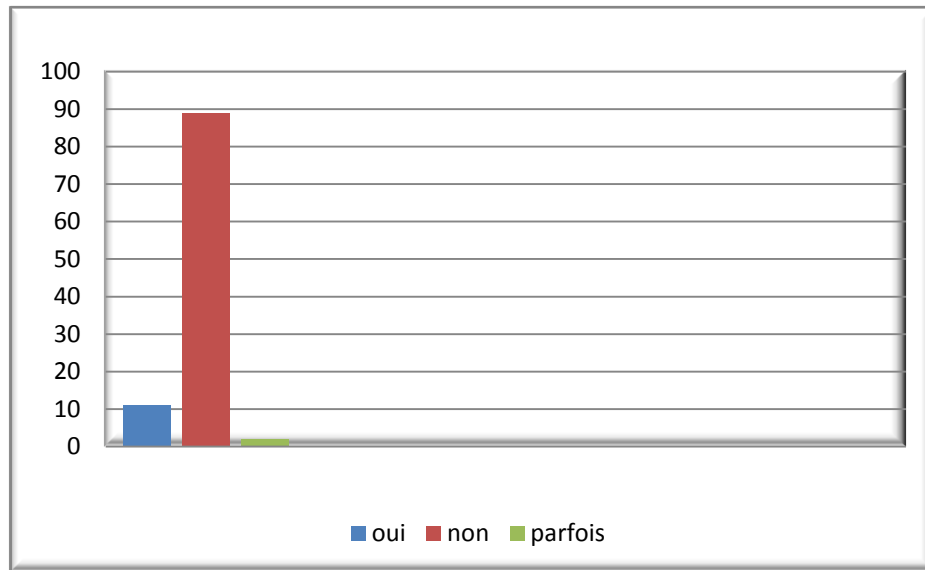
Aucun enseignant n'a répondu par «Non»; ceci veut dire que le manuel scolaire est nécessaire pour l'enseignement/apprentissage du vocabulaire.

➤ Question 9

Est- il facile de faire acquérir un vocabulaire actif aux élèves?

- Oui
- Non
- Parfois

Réponses	Répétition	Pourcentage
Oui	1	$1 \times 100 / 9 = 11,11\%$
Non	8	$8 \times 100 / 9 = 88,88\%$
Parfois	0	$0 \times 100 / 9 = 0\%$
Total	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$

**Commentaire:**

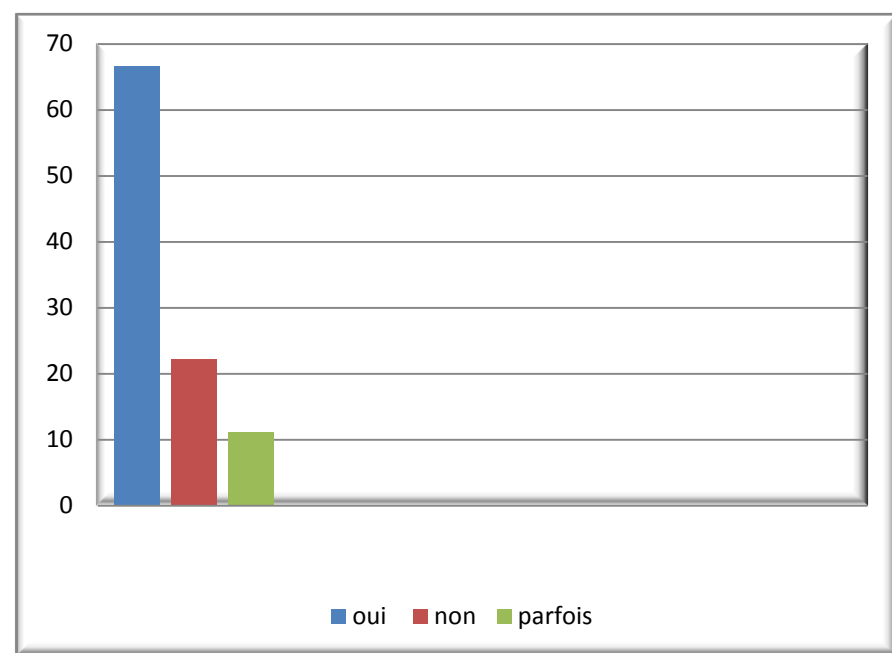
Un seul enseignant a répondu par «Oui», c.à.d. qu'il trouve que c'est facile de faire acquérir un vocabulaire actif pour ses élèves, représentant ainsi un pourcentage de 11,11%, mais la majorité des enseignants ont répondu par «Non» et ceci est dû au niveau faible des élèves en FLE, et aucun enseignant n'a répondu par «parfois».

➤ **Question 4 :**

Est-ce que vous utilisez la grammaire pour enseigner le vocabulaire ?

- Oui
- Non
- Parfois

Réponses	Répétitions	Pourcentage
Oui	6	$6 \times 100 / 9 = 66,66\%$
Non	2	$2 \times 100 / 9 = 22,22\%$
Parfois	1	$1 \times 100 / 9 = 11,11\%$
Total	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$



Commentaire :

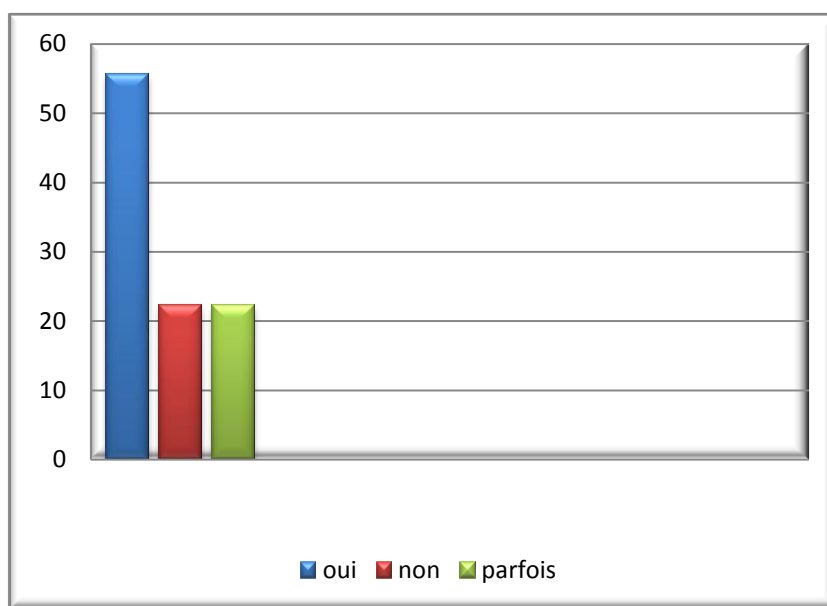
Les six enseignants qui ont répondu par «Oui» trouvent que l'enseignement du vocabulaire nécessite l'enseignement de la grammaire et ceci avec un pourcentage de 66,66%. Deux enseignants ont répondu par «Non» avec un pourcentage de 22,22% ,ils trouvent que l'enseignement de la grammaire n'a aucune relation avec celle du vocabulaire, un seul enseignant a répondu par «parfois» c'est-à-dire qu'il n'utilise la grammaire que rarement.

➤ Question 5

Pensez-vous que les nouveaux programmes du FLE en Algérie s'intéressent à l'enseignement du vocabulaire actif?

- Oui
- Non
- Parfois

Réponses	Répétition	Pourcentage
Oui	5	$5 \times 100 / 9 = 55,55\%$
Non	2	$2 \times 100 / 9 = 22,22\%$
Parfois	2	$2 \times 100 / 9 = 22,22\%$
Total	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$



Commentaire :

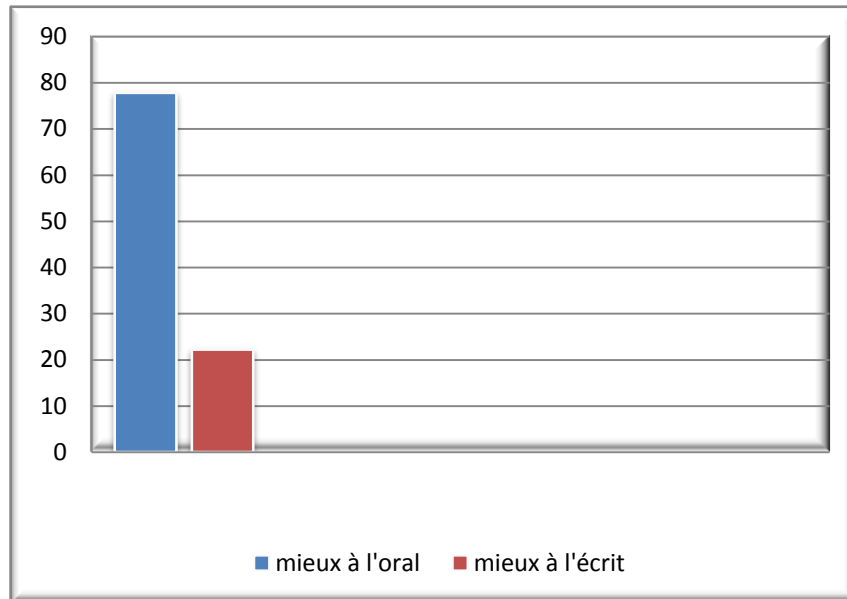
Le pourcentage des enseignants qui ont répondu par «Oui» est de 55,55%, et ils voient que le nouveau programme, après la réforme scolaire, vise à enseigner le vocabulaire actif. Pour les enseignants qui ont répondu par «Non» et qui représentent un pourcentage de 22,22% voient que le nouveau programme n'est pas convenable pour enseigner le vocabulaire actif au FLE en Algérie, et ceci se voit par les mauvais résultats et la dégradation du niveau des élèves.

➤ **Question 6**

Estimez vous que vos élèves expriment:

- L'oral mieux qu'à l'écrit
- L'écrit mieux qu'à l'oral

Réponses	Répétition	Pourcentage
Mieux à l'oral	7	$7 \times 100 / 9 = 77,77\%$
Mieux à l'écrit	2	$2 \times 100 / 9 = 22,22\%$
Total	9	$9 \times 100 / 9 = 100\%$



Commentaire : La majorité des enseignants expriment qu'ils estiment voir leurs élèves s'expriment mieux à l'oral et ceci avec un pourcentage de 77,77% , ceci peut être fait en aidant les élèves à mémoriser bien les mots répétés durant la séance.

Le reste des enseignants représentant un pourcentage de 22,22 % voient qu'il est mieux s'ils s'expriment mieux à l'écrit parce que les apprenants sont timides et sur la feuille, ils sont plus à l'aise.

Conclusion

Dans cette partie nous avons essayé d'étudier le système éducatif en Algérie via un échantillon restreint. Notre questionnaire regroupe deux rubriques, chacune composée de 8 questions destinées aux enseignants de 4^{ème} année moyenne. La première rubrique concerne la production écrite et la deuxième rubrique est destinée au vocabulaire.



**CONCLUSION
GÉNÉRALE**

Conclusion Générale

Ce travail de recherche intitulé «*L'apport de la production écrite à l'approbation du vocabulaire/lexique français chez les apprenants de la 4^{ème} année moyenne* » nous a permis de voir sur terrain les problèmes confrontés par les enseignants pour faire apprendre le vocabulaire de la langue française aux élèves de 4^{ème} année moyenne et ceci pour les doter de compétence leur permettant la rédaction de différents types de textes.

Avant d'entamer notre enquête du terrain pour la vérification des hypothèses de recherche, nous avons essayé, dans une première partie, de faire le cadrage théorique de notre sujet de recherche en mettant en lumière les concepts qui s'y rapportent à savoir : l'écrit, le vocabulaire..etc. Lors de notre enquête, nous nous sommes appuyées sur deux techniques de recherche : l'analyse d'un matériel didactique et le questionnaire. Les résultats obtenus nous ont permis de focaliser la réflexion sur les points positifs et les insuffisances de cet enseignement tel que le conçoivent et le dispensent les enseignants, tel que le vivent les apprenants. Tout au long de l'analyse des résultats, nous étions convaincu de la nécessité de créer des situations d'interaction entre apprenants afin d'assurer un meilleur apprentissage du vocabulaire en FLE. En plus, un énorme besoin d'une nécessité d'enrichir le manuel d'outils et de situations supplémentaires favorisant l'appropriation du vocabulaire.

Bibliographie

- [1] J. P. CUQ, « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde », 2003
- [2] J. PICOCHÉ, « Le vocabulaire et son enseignement », Université d'Amiens, Novembre, 2011
- [3] M.-C. TEVILLE et L. DUQUETTE, « Enseigner le vocabulaire en classe de langue HACHETTE, Paris 1996, P -12
- [4] C. RAZAFITSIARAVONA, « Travailler les outils de la langue pourquoi ? et comment? », Agence universitaire de la francophonie 2011, p.18
- [5] Robert, « Dictionnaire pratique de didactique du FLE »; Edition Ophrys, 2008, Paris.
- [6] G., TERWAGNE, « Au pied de la lettre : Comment aider l'enfant à s'approprier la langue écrite. », 1992
- [7] N. KHELATMA, « Difficultés et processus de compréhension de l'écrit en FLE Cas des apprenants de la 2^{ème} année secondaire, lycée Choukri Mohamed –Tolga , thèse de Magistère, Université de Biskra 2015
- [8] S. HENICHE, « Enseignement/Apprentissage de la compréhension de l'écrit : Quelques aspects théoriques , Al -lissaniyyat », Université de Tlemcen, 2005.
- [9] M. BELHADJ, « L'articulation de la compréhension/production de l'écrit : la dimension culturelle dans l'enseignement-apprentissage du FLE, LRST, FLSH Mohammedia », Maroc
- [10] J. GIASSON, « La compréhension en lecture », 3^{ème} édition. Boecklet Larcières. Paris, 2007.
- [11] J. P. CUQ et I. GRUCA, « Cours de didactiques du français langue étrangère et seconde », Presses universitaires de Grenoble, France, 2002.
- [12] K. MAJOUBA, « Stratégies d'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de FLE Cas de la 1^{ère} année moyenne », Thèse de Magistère, université d'Oran, 2011-2012
- [13] S. Dahmani, Enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe de 3^{ème} année secondaire, mémoire de master, Université Abderrahmane Mira-Bejaia (Algérie), 72 pages, 2015.
- [14] J. GIRARDET, J. PECHEUR, « Cours d'initiation à la didactique du Français Langue étrangère en contexte syrien », cahier d'exercices, CLE International, Paris
- [16] I. BENAÏSSA, « L'enseignement-Apprentissage du vocabulaire en classe de FLE ENSEIGNEMENT, Cas étudié : les apprenants de la 4^{Am} », Mémoire de Master, Université de Mostaganem, 2016.

[17] MEN, 2013, « Le manuel scolaire de la 4^{ème} année moyenne », p. 3

[18]Z. Zitouni, « L'évaluation de l'expression écrite en FLE, Cas des élèves de 4^{ème} année moyenne, Université de Abdelhamid Ibn Badis Mostaghanem, 2014-2015

Site Web

1. www.wikipedia.org



ANNEXES

Questionnaire destiné aux enseignants de 4^{ème} année moyenne

Français Langue Etrangère

Je vous prie de bien lire et répondre aux questions suivantes :

Cochez la (les) bonne(s) réponse(s)

➤ Vous êtes

- Homme
- Femme

➤ Diplôme

- Licence
- Master

Première Partie

➤ Question 01 : Depuis combien d'années, vous exercez la fonction d'enseignement ?

- 26... Années

➤ Question 02 : Quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants de 4^{ème} année moyenne ?

- L'oral
- La lecture
- Les points de langue
- La production écrite

➤ Question 3 : Croyez vous que l'écriture est une activité importante pour l'enseignement /apprentissage de FLE ?

- Oui
- Non

➤ Question 4: Est-ce que les apprenants commettent beaucoup de fautes en production écrite?

- Beaucoup de fautes
- Peu de fautes
- Aucune faute

➤ **Question 5 :** Comment les élèves trouvent-ils la production écrite?

- Facile
- moyen
- difficile

➤ **Question 6 :** Avez-vous une méthode pour présenter l'activité de production écrite?

- Oui
- Non

➤ **Question 7 :** Trouvez vous que la grille d'auto évaluation est nécessaire pour la progression d'apprentissage des élèves?

- Oui
- Non

➤ **Question 8 :** D'après vous et selon la production écrite en FLE, Qu'est ce qu'il vous paraît difficile à enseigner :

- Le lexique
- La grammaire
- La conjugaison

➤ **Question 9 :** Selon vous y-a-t-il des techniques pour aider les apprenants à améliorer leur production écrite?

- Oui
- Non

Deuxième Partie

➤ **Question1 :** Est-ce que vous utilisez la communication avec les élèves comme un moyen d'enrichissement du vocabulaire?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 2 :** Est-ce que vous utilisez la communication avec les élèves comme un moyen d'enrichissement du vocabulaire?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 3 :** Est-il facile de faire acquérir un vocabulaire actif aux élèves?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 4 :** Est-ce que vous utilisez la grammaire pour enseigner le vocabulaire ?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 5 :** Pensez-vous que les nouveaux programmes du FLE en Algérie s'intéressent à l'enseignement du vocabulaire actif?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 6 :** Estimez vous que vos élèves expriment:

- L'oral mieux qu'à l'écrit
- L'écrit mieux qu'à l'oral

Merci pour votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants de 4^{ème} année moyenne

Français Langue Etrangère

Je vous prie de bien lire et répondre aux questions suivantes :

Cochez la (les) bonne(s) réponse(s)

➤ Vous êtes

- Homme
- Femme

➤ Diplôme

- Licence
- Master

Première Partie

➤ **Question 01** : Depuis combien d'années, vous exercez la fonction d'enseignement ?

-¹⁰ Années

➤ **Question 02** : Quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants de 4^{ème} année moyenne ?

- L'oral
- La lecture
- Les points de langue
- La production écrite

➤ **Question 3** : Croyez vous que l'écriture est une activité importante pour l'enseignement /apprentissage de FLE ?

- Oui
- Non

➤ **Question 4** : Est-ce que les apprenants commettent beaucoup de fautes en production écrite?

- Beaucoup de fautes
- Peu de fautes
- Aucune faute

➤ **Question 5 :** Comment les élèves trouvent-ils la production écrite?

- Facile
- moyen
- difficile

➤ **Question 6 :** Avez-vous une méthode pour présenter l'activité de production écrite?

- Oui
- Non

➤ **Question 7 :** Trouvez vous que la grille d'auto évaluation est nécessaire pour la progression d'apprentissage des élèves?

- Oui
- Non

➤ **Question 8 :** D'après vous et selon la production écrite en FLE, Qu'est ce qu'il vous paraît difficile à enseigner :

- Le lexique
- La grammaire
- La conjugaison

➤ **Question 9 :** Selon vous y-a-t-il des techniques pour aider les apprenants à améliorer leur production écrite?

- Oui
- Non

Deuxième Partie

➤ **Question1 :** Est-ce que vous utilisez la communication avec les élèves comme un moyen d'enrichissement du vocabulaire?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 2 :** Est-ce que vous utilisez la communication avec les élèves comme un moyen d'enrichissement du vocabulaire?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 3 :** Est-il facile de faire acquérir un vocabulaire actif aux élèves?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 4 :** Est-ce que vous utilisez la grammaire pour enseigner le vocabulaire ?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 5 :** Pensez-vous que les nouveaux programmes du FLE en Algérie s'intéressent à l'enseignement du vocabulaire actif?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 6 :** Estimez vous que vos élèves expriment:

- L'oral mieux qu'à l'écrit
- L'écrit mieux qu'à l'oral

Merci pour votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants de 4^{ème} année moyenne

Français Langue Etrangère

Je vous prie de bien lire et répondre aux questions suivantes :

Cochez la (les) bonne(s) réponse(s)

➤ Voue êtes

- Homme
- Femme

➤ Diplôme

- Licence
- Master

Première Partie

➤ **Question 01** : Depuis combien d'années, vous exercez la fonction d'enseignement ?

- ...20... Années

➤ **Question 02** : Quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants de 4^{ème} année moyenne ?

- L'oral
- La lecture
- Les points de langue
- La production écrite

➤ **Question 3** : Croyez vous que l'écriture est une activité importante pour l'enseignement /apprentissage de FLE ?

- Oui
- Non

➤ **Question 4**: Est-ce que les apprenants commettent beaucoup de fautes en production écrite?

- Beaucoup de fautes
- Peu de fautes
- Aucune faute

➤ **Question 5 :** Comment les élèves trouvent-ils la production écrite?

- Facile
- moyen
- difficile

➤ **Question 6 :** Avez-vous une méthode pour présenter l'activité de production écrite?

- Oui
- Non

➤ **Question 7 :** Trouvez vous que la grille d'auto évaluation est nécessaire pour la progression d'apprentissage des élèves?

- Oui
- Non

➤ **Question 8 :** D'après vous et selon la production écrite en FLE, Qu'est ce qu'il vous parait difficile à enseigner :

- Le lexique
- La grammaire
- La conjugaison

➤ **Question 9 :** Selon vous y-a-t-il des techniques pour aider les apprenants à améliorer leur production écrite?

- Oui
- Non

Deuxième Partie

➤ **Question 1 :** Est-ce que vous utilisez la communication avec les élèves comme un moyen d'enrichissement du vocabulaire?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 2 :** Est-ce que vous utilisez la communication avec les élèves comme un moyen d'enrichissement du vocabulaire?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 3 :** Est-il facile de faire acquérir un vocabulaire actif aux élèves?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 4 :** Est-ce que vous utilisez la grammaire pour enseigner le vocabulaire ?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 5 :** Pensez-vous que les nouveaux programmes du FLE en Algérie s'intéressent à l'enseignement du vocabulaire actif?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 6 :** Estimez vous que vos élèves expriment:

- L'oral mieux qu'à l'écrit
- L'écrit mieux qu'à l'oral

Merci pour votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants de 4^{ème} année moyenne

Français Langue Etrangère

Je vous prie de bien lire et répondre aux questions suivantes :

Cochez la (les) bonne(s) réponse(s)

➤ Vous êtes

- Homme
- Femme

➤ Diplôme

- Licence
- Master

Première Partie

➤ **Question 01** : Depuis combien d'années, vous exercez la fonction d'enseignement ?

- ...2... Années

➤ **Question 02** : Quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants de 4^{ème} année moyenne ?

- L'oral
- La lecture
- Les points de langue
- La production écrite

➤ **Question 3** : Croyez vous que l'écriture est une activité importante pour l'enseignement /apprentissage de FLE ?

- Oui
- Non

➤ **Question 4** : Est-ce que les apprenants commettent beaucoup de fautes en production écrite?

- Beaucoup de fautes
- Peu de fautes
- Aucune faute

➤ **Question 5 :** Comment les élèves trouvent-ils la production écrite?

- Facile
- moyen
- difficile

➤ **Question 6 :** Avez-vous une méthode pour présenter l'activité de production écrite?

- Oui
- Non

➤ **Question 7 :** Trouvez vous que la grille d'auto évaluation est nécessaire pour la progression d'apprentissage des élèves?

- Oui
- Non

➤ **Question 8 :** D'après vous et selon la production écrite en FLE, Qu'est ce qu'il vous paraît difficile à enseigner :

- Le lexique
- La grammaire
- La conjugaison

➤ **Question 9 :** Selon vous y-a-t-il des techniques pour aider les apprenants à améliorer leur production écrite?

- Oui
- Non

Deuxième Partie

➤ **Question1 :** Est-ce que vous utilisez la communication avec les élèves comme un moyen d'enrichissement du vocabulaire?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 2 :** Est-ce que vous utilisez la communication avec les élèves comme un moyen d'enrichissement du vocabulaire?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 3 :** Est-il facile de faire acquérir un vocabulaire actif aux élèves?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 4 :** Est-ce que vous utilisez la grammaire pour enseigner le vocabulaire ?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 5 :** Pensez-vous que les nouveaux programmes du FLE en Algérie s'intéressent à l'enseignement du vocabulaire actif?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 6 :** Estimez vous que vos élèves expriment:

- L'oral mieux qu'à l'écrit
- L'écrit mieux qu'à l'oral

Merci pour votre collaboration

Questionnaire destiné aux enseignants de 4^{ème} année moyenne

Français Langue Etrangère

Je vous prie de bien lire et répondre aux questions suivantes :

Cochez la (les) bonne(s) réponse(s)

➤ Voue êtes

- Homme
- Femme

➤ Diplôme

- Licence
- Master

Première Partie

➤ **Question 01** : Depuis combien d'années, vous exercez la fonction d'enseignement ?

-5..... Années

➤ **Question 02** : Quelle est l'activité la plus difficile pour les apprenants de 4^{ème} année moyenne ?

- L'oral
- La lecture
- Les points de langue
- La production écrite

➤ **Question 3** : Croyez vous que l'écriture est une activité importante pour l'enseignement /apprentissage de FLE ?

- Oui
- Non

➤ **Question 4** : Est-ce que les apprenants commettent beaucoup de fautes en production écrite?

- Beaucoup de fautes
- Peu de fautes
- Aucune faute

➤ **Question 5 :** Comment les élèves trouvent-ils la production écrite?

- Facile
- moyen
- difficile

➤ **Question 6 :** Avez-vous une méthode pour présenter l'activité de production écrite?

- Oui
- Non

➤ **Question 7 :** Trouvez vous que la grille d'auto évaluation est nécessaire pour la progression d'apprentissage des élèves?

- Oui
- Non

➤ **Question 8 :** D'après vous et selon la production écrite en FLE, Qu'est ce qu'il vous paraît difficile à enseigner :

- Le lexique
- La grammaire
- La conjugaison

➤ **Question 9 :** Selon vous y-a-t-il des techniques pour aider les apprenants à améliorer leur production écrite?

- Oui
- Non

Deuxième Partie

➤ **Question 1 :** Est-ce que vous utilisez la communication avec les élèves comme un moyen d'enrichissement du vocabulaire?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 2 :** Est-ce que vous utilisez la communication avec les élèves comme un moyen d'enrichissement du vocabulaire?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 3 :** Est-il facile de faire acquérir un vocabulaire actif aux élèves?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 4 :** Est-ce que vous utilisez la grammaire pour enseigner le vocabulaire ?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 5 :** Pensez-vous que les nouveaux programmes du FLE en Algérie s'intéressent à l'enseignement du vocabulaire actif?

- Oui
- Non
- Parfois

➤ **Question 6 :** Estimez vous que vos élèves expriment:

- L'oral mieux qu'à l'écrit
- L'écrit mieux qu'à l'oral

Merci pour votre collaboration